BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Merkenbureau en Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen : benoeming van de Voorzitter en de plv. Voorzitter van de Raadgevende Commissie inzake Ambtenarenrechtspraak dd. 8 december 1978, BM (78) 1

Beschikkingen van het Comité van Ministers van 14 november 1978

— Tarief van **invoerrechten** (6e wijzig. beschikking), M (78) 15
— **Meststoffen, kalkmeststoffen,** enz... (methoden van onderzoek), M (78) 10
— Invoer van **dieren** en invoerbeleid t.a.v. dierziektesituaties (wijzig. beschikking), M (78) 11
— Wering en bestrijding van **dierziekten** (wijzig. beschikking), M (78) 12
— Intra-Benelux-verkeer en invoer van **papegaaiachtigen** (wijzig. beschikking), M (78) 13
— **Limonades** (wijzig. beschikking), M (78) 14
— Bestrijding grensoverschrijdende **luchtverontreiniging,** M (78) 16
— Vervanging van een **adjunct-Secretaris-Generaal,** M (78) 17 en M (78) 18 (beschikkingen dd. 28.12.1978)

TABLE DES MATIERES :

Bureau Benelux des marques et Bureau Benelux des Dessins ou Modèles : nomination du Président et du Président suppléant de la Commission consultative « Protection juridictionnelle », du 8 décembre 1978, BM (78) 1

Décisions du Comité de Ministres du 14 novembre 1978

— Tarif des **droits d'entrée** (6e décis. modif.), M (78) 15
— **Engrais, engrais calcaires,** etc... (méthodes d'analyses), M (78) 10
— Importation d'**animaux** et politique d'importation en matière de maladies animales (décis. modif.), M (78) 11
— Protection et lutte contre les **maladies animales** (décis. modif.) M (78) 12
— Echanges intra-Benelux et importation des **psittacides** (décis. modif.), M (78) 13
— **Limonades** (décis. modif.), M (78) 14
— Lutte contre la **pollution de l'air** au-delà des frontières, M (78) 16
— Remplacement d'un **Secrétaire général adjoint,** M (78) 17 et M (78) 18 (décisions du 28.12.1978)

1979-I

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de **« Benelux-Basisteksten »**.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les **« Textes de base Benelux »**.

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Om de **Basisteksten bij te werken,** dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

30.3.1979

100e aanvulling **1979-1** **100e supplément**

DEEL 4	TOME 4
Benelux-Hof	*Cour Benelux*
Invoegen in de rubriek « *Benoemingen-Hof* » :	**Insérer** dans la rubrique « *Nominations-Cour* » :
blz. 207 a - 207 b	p. 207 a - 207 b
DEEL 5/2	TOME 5/2
Invoerrechten	*Droits d'entrée*
Invoegen :	**Insérer :**
blz. 83 - 86	p. 83 - 86
DEEL 6/2	TOME 6/2
Ministeriële Beschikkingen	*Décisions ministérielles*
Invoegen :	**Insérer :**
blz. 2306 - 2331	p. 2306 - 2331
WIJZIGINGSBLADEN	**FEUILLETS MODIFIES**
DEEL 1	TOME 1
Benelux-Verdrag	*Traité Benelux*
Bijzondere bepalingen	*Dispositions particulières*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 25(f) - 27(n)	p. 25(f) - 27(n)
Protocol « Wijn »	*Protocole « Vin »*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 117 - 118(n)	p. 117 - 118(n)
Douane en Belastingen	*Douane et Fiscalité*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 33 i - 33 j(n)	p. 33 i - 33 j(n)

Z.O.Z. T.S.V.P.

DEEL 5/2	TOME 5/2
Invoerrechten	*Droits d'entrée*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 50 - 51(n)	p. 50 - 51(n)
blz. 62(f) - 64(n)	p. 62(f) - 64(n)

DEEL 6	TOME 6
Ministeriële Beschikkingen	*Décisions ministérielles*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 1805 - 1806(n)	p. 1805 - 1806(n)
blz. 1807(f) - 1815(f)	p. 1807(f) - 1815(f)

DEEL 6/2	TOME 6/2
Ministeriële Beschikkingen	*Décisions ministérielles*
Vervangen :	**Remplacer :**
blz. 2105 - 2106(n)	p. 2105 - 2106(n)
2107(f) - 2109	2107(f) - 2109
2144 - 2145(n)	2144 - 2145(n)
2149(f) - 2150	2149(f) - 2150
2183 - 2184	2183 - 2184
2224 - 2225(n)	2224 - 2225(n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BESCHIKKING VAN 3 DECEMBER 1978 TOT BENOEMING VAN DE VOORZITTER EN DE PLAATSVERVANGENDE VOORZITTER VAN DE RAADGEVENDE COMMISSIE BEVOEGD INZAKE AMBTENARENRECHTSPRAAK VOOR DE PERSONEN IN DIENST VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU EN VAN HET BENELUX-BUREAU VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN

BM (78) 1

DECISION DU 8 DECEMBRE 1978 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT ET DU PRESIDENT SUPPLEANT DE LA COMMISSION CONSULTATIVE COMPETENTE EN MATIERE DE PROTECTION JURIDICTIONNELLE DES PERSONNES AU SERVICE DU BUREAU BENELUX DES MARQUES ET DU BUREAU BENELUX DES DESSINS OU MODELES

BM (78) 1

Benoeming van de Voorzitter en de plaatsvervangende Voorzitter van de Raadgevende Commissie bevoegd inzake Ambtenarenrechtspraak voor de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen

BM (78) 1

De Raad van Bestuur bedoeld in artikel 1, onder b) van het Protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974,

Gelet op de artikelen 2 en 3, § 2 a. van genoemd Protocol, juncto artikel 8 van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969,

Overwegende dat ingevolge de inwerkingtreding van het Protocol van 11 mei 1974 een Raadgevende Commissie moet worden ingesteld, welke bevoegd is kennis te nemen van interne beroepen ingesteld door personen in dienst van genoemde Benelux-Bureaus,

Op voorstel van de Ministers van Justitie van België, van Luxemburg en van Nederland.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Heer Mr W.H. SCHIPPER, Ondervoorzitter van de Centrale Raad van beroep van Nederland, wordt met ingang van heden benoemd tot Voorzitter van de Raadgevende Commissie, bevoegd om kennis te nemen van de interne beroepen, ingesteld op grond van bovengenoemd Protocol van 11 mei 1974.

Artikel 2

De Heer Albert WEITZEL, Raadsheer in het « Cour Supérieure de Justice » van Luxemburg, wordt met ingang van heden benoemd tot plaatsvervangend Voorzitter van de in artikel 1 bedoelde Raadgevende Commissie.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 8 december 1978.

De Voorzitter van de Raad van Bestuur,

J.P. HOFFMANN

Nomination du Président et du Président suppléant de la Commission consultative compétente en matière de protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles

BM (78) 1

Le Conseil d'administration visé à l'article 1er, sous b) du Protocole concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, signé à Bruxelles le 11 mai 1974,

Vu les articles 2 et 3, § 2 a. dudit Protocole, combinés à l'article 8 du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969,

Considérant qu'à la suite de l'entrée en vigueur du Protocole du 11 mai 1974 il y a lieu d'instituer une Commission consultative compétente pour connaître des recours internes introduits par les personnes au service desdits Bureaux Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Monsieur W.H. SCHIPPER, Vice-Président du « Centrale Raad van beroep » des Pays-Bas, est nommé, avec effet à la date d'aujourd'hui, Président de la Commission consultative compétente pour connaître des recours internes introduits en application du Protocole susmentionné du 11 mai 1974.

Article 2

Monsieur Albert WEITZEL, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice du Luxembourg, est nommé, avec effet à la date d'aujourd'hui, Président suppléant de la Commission consultative visée à l'article 1er.

FAIT à La Haye, le 8 décembre 1978.

Le Président du Conseil d'administration,

J.P. HOFFMANN

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN

M (78) 15

(zesde wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 1 augustus 1978)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE

M (78) 15

(sixième décision modificative)

(entrée en vigueur le 1er août 1978)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (78) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende, dat het wenselijk is in de bijlage bij voornoemd Protocol de bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen welke worden uitgeslagen uit entrepots en uit inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag aan te passen en meer dan thans het geval is in overeenstemming te brengen met hetgeen ter zake is bepaald in een tweetal richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt gewijzigd als volgt :

Artikel 30, letter *d*, wordt vervangen door :

« *d.* de kosten voor opslag en bewaring in goede staat van de goederen tijdens hun verblijf in de entrepots of inrichtingen, die een koper draagt, wanneer de door hem betaalde of te betalen prijs basis voor de waardebepaling is, moeten niet in de douanewaarde worden begrepen ».

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 augustus 1978.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (78) 15

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux, notamment les articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, paragraphe 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est souhaitable, dans l'annexe audit Protocole, d'adapter les dispositions concernant la valeur en douane des marchandises sortant d'entrepôts ou d'installations de dépôt temporaire ou provisoire afin de les mettre en concordance avec deux directives du Conseil des Communautés européennes, relatives à cette matière,

A décidé ce qui suit :

Article 1er

L'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est modifiée comme suit :

L'article 30, lettre *d*, est remplacé par le texte ci-après :

« *d*. les frais d'entreposage et de conservation des marchandises pendant leur séjour dans ces entrepôts ou installations, supportés par un acheteur, ne doivent pas être incorporés dans la valeur en douane lorsque le prix payé ou à payer par cet acheteur est retenu comme base de l'évaluation ».

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er août 1978.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

TOELICHTING

M (78) 15, Bijlage

1. De Raad van de Europese Gemeenschappen heeft in de Richtlijnen van 4 maart 1969, nrs. 69/74 en 69/75 (Pb. E.G. 8 maart 1969, nr. L58) onder meer nadere bepalingen gegeven inzake de douanewaarde van goederen die uit entrepots, of uit de in Nederland daaronder begrepen inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag, worden uitgeslagen. Artikel 10, tweede lid, letter *d*, van Richtlijn 69/74 en artikel 8, eerste lid, tweede volzin van Richtlijn 69/75 handelen over de kosten die worden gemaakt voor de opslag en bewaring van van de goederen in de entrepots.

Deze gedeelten luiden :

— (artikel 10, 2, *d*)

« *d*. in de douanewaarde moeten niet worden begrepen : de kosten voor opslag en bewaring in goede staat van de goederen tijdens hun verblijf in de entrepots, die een koper draagt, wanneer de door hem betaalde of te betalen prijs basis voor de waardebepaling is ».

— (artikel 8, 1, tweede volzin)

« De kosten die een koper draagt voor opslag van de goederen en hun bewaring in goede staat tijdens hun verblijf in vrije zones, moeten evenwel niet in de douanewaarde worden begrepen, wanneer de door hem betaalde of te betalen prijs basis voor de waardebepaling is. »

Het bepaalde in deze gedeelten heeft geleid tot artikel 30, letter *d*, van de Inleidende Bepalingen van het Benelux-tarief van invoerrechten.

2. Tussen de teksten van enerzijds artikel 30, letter *d*, van de Inleidende Bepalingen en anderzijds artikel 10, tweede lid, letter *d*, van Richtlijn 69/74 en artikel 8, eerste lid, laatste volzin, van Richtlijn 69/75, bestaat, hoewel het bij de berekening van de douanewaarde te bereiken resultaat hetzelfde moet zijn, geen volledige overeenstemming.

3. Uit het genoemde artikel 30, letter *d*, vloeit voort dat een tot uitgangspunt genomen koopprijs in geen enkel geval mag worden aangepast in verband met kosten voor opslag en bewaring in entrepot. De Richtlijnen bepalen evenwel dat niet in de douanewaarde moeten worden begrepen kosten voor opslag enz., « die een koper draagt ». Voor wat de uitleg van laatstgenoemde bepaling betreft heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 23 november 1977 in de zaak 38/77 (Pb. E.G. 16 december 1977, nr. C303) als volgt arrest gewezen :

« Artikel 10, lid 2, sub *d*), van Richtlijn 69/74/EEG moet aldus worden uitgelegd, dat wanneer de douanewaarde van goederen wordt bepaald op basis van de door de koper betaalde of te betalen prijs en deze, naast de eigenlijke prijs der goederen, tevens een bedrag omvat voor de kosten van opslag en

COMMENTAIRE

M (78) 15, Annexe

1. Dans les directives du 4 mars 1969 nos 69/74 et 69/75 (Journal officiel no L 58 du 8 mars 1969), le Conseil des Communautés européennes a, entre autres, donné des précisions au sujet de la valeur en douane des marchandises sortant d'entrepôts ou, en ce qui concerne les Pays-Bas, d'installations de dépôt temporaire ou provisoire.

L'article 10, paragraphe 2, lettre *d*, de la directive 69/74 ainsi que l'article 8, paragraphe 1er, 2me phrase, de la directive 69/75 concernent les frais occasionnés par l'entreposage et la conservation des marchandises en entrepôts.

Ces articles sont ainsi conçus :

— (article 10, 2, *d*)

« *d*. les frais d'entreposage et de conservation des marchandises pendant leur séjour dans ces entrepôts ou installations, supportés par un acheteur, ne doivent pas être incorporés dans la valeur en douane lorsque le prix payé ou à payer par cet acheteur est retenu comme base de l'évaluation ».

— (article 8, 1, 2me phrase)

« Toutefois, ne doivent pas être incorporés dans la valeur en douane, les frais d'entreposage et de conservation des marchandises pendant leur séjour dans les zones franches, supportés par un acheteur, lorsque le prix payé ou à payer par cet acheteur est retenu comme base de l'évaluation ».

Ces dispositions font l'objet de l'article 30, lettre *d*, des Dispositions préliminaires du tarif Benelux des droits d'entrée.

2. Cependant, il n'y a pas une parfaite concordance entre l'article 30, lettre *d*, des Dispositions préliminaires d'une part, et les articles 10, 2, *d* et 8, 1 des directives 69/74 et 69/75 d'autre part, bien que le résultat à atteindre lors du calcul de la valeur en douane doive être le même.

3. Il découle de l'article 30, lettre *d* précité qu'un prix d'achat retenu comme valeur en douane ne peut en aucun cas être adapté pour tenir compte des frais d'entreposage et de conservation en entrepôt. Il est cependant précisé dans les directives que ne doivent pas être incorporés dans la valeur en douane les frais d'entreposage, etc. « supportés par un acheteur ». Au sujet de cette dernière disposition, la Cour de Justice des Communautés européennes en donne l'interprétation suivante, dans l'arrêt du 23 novembre 1977 concernant l'affaire 38/77, publié au journal officiel du 16 décembre 1977, no C 303 :

« L'article 10, paragraphe 2, littera *d*, de la directive no 69/74/CEE doit être interprété en ce sens que si, pour la détermination de la valeur en douane d'une marchandise, on prend comme base le prix payé ou à payer par l'acheteur et que ce prix comprend, outre le prix des marchandises, un montant

bewaring in goede staat van de goederen tijdens hun verblijf in entrepot op het grondgebied van de Gemeenschap, die prijs zodanig moet worden aangepast, dat deze elementen daarin niet zijn begrepen ».

4. Het Hof sluit dus in zijn arrest niet uit dat een betaalde of te betalen prijs die basis is voor de berekening van de waarde wordt aangepast (verminderd) met een bedrag voor kosten en opslag en bewaring in goede staat in entrepot. Hiermede brengt het Hof tot uitdrukking dat het een andere uitleg geeft aan de Richtlijnen dan de Beneluxlanden, die een dergelijke aanpassing niet kennen.

5. Het Hof heeft bovendien hier nog eens tot uitdrukking gebracht dat de Richtlijn prevaleert indien een nationale bepaling daarmede zou strijden. Het Hof bepaalde :

« De justitiabelen kunnen een beroep doen op artikel 10, lid 2, sub *d*), van Richtlijn 69/74 EEG van 4 maart 1969 teneinde te doen vaststellen of de nationale uitvoeringsmaatregelen ermee in overeenstemming zijn ; de nationale rechterlijke instanties moeten aan dit artikel voorrang geven boven de nationale voorschriften die ermee in strijd zouden blijken te zijn. »

6. Nu het Hof van mening is dat een aanpassing van de betaalde of te betalen prijs met de kosten van opslag en bewaring niet is uitgesloten en artikel 30, letter *d*, van de Inleidende Bepalingen op het Benelux-tarief van invoerrechten een dergelijke aanpassing niet kent is er reden de tekst van artikel 30 te wijzigen. Daartoe kan in artikel 30, letter *d*, woordelijk worden opgenomen hetgeen is bepaald in artikel 10, tweede lid, letter *d*, van Richtlijn 69/74 en in artikel 8, eerste lid, tweede volzin, van Richtlijn 69/75.

correspondant aux frais d'entreposage et de conservation des marchandises durant leur séjour en entrepôt dans le territoire de la Communauté, ce prix doit être ajusté de façon à ce que ces derniers éléments en soient exclus ».

4. Dans son arrêt, la Cour n'exclut donc pas qu'un prix payé ou à payer retenu comme base pour la détermination de la valeur soit adapté (diminué) d'un montant correspondant aux frais d'entreposage et de conservation des marchandises pendant leur séjour en entrepôt. La Cour entend ainsi exprimer qu'elle interprète les directives d'une autre manière que les pays du Benelux, qui ne reconnaissent pas une telle adaptation.

5. De plus, la Cour rappelle une fois encore que la directive prévaut sur les dispositions nationales avec lesquelles elle serait en opposition. La Cour précise en effet :
« L'article 10, paragraphe 2, littera *d*, de la directive n° 69/74 du 4 mars 1969 est de nature à pouvoir être invoqué par les justiciables dans le but de faire vérifier si les mesures nationales édictées en vue de sa mise en œuvre lui sont conformes et les juridictions nationales doivent le faire prévaloir sur les mesures nationales qui s'avèreraient incompatibles avec ses termes ».

6. La Cour est maintenant d'avis qu'une adaptation du prix payé ou à payer pour tenir compte des frais d'entreposage et de conservation n'est pas exclue ; il y a donc lieu de modifier le texte de l'article 30, lettre *d*, des Dispositions préliminaires du Tarif Benelux des droits d'entrée, lequel ne prévoit pas une telle adaptation. A cette fin, il suffit que l'article 30, lettre *d*, reprenne les textes de l'article 10, paragraphe 2, littera *d*, de la directive n° 69/74 et de l'article 8, paragraphe 1er, deuxième phrase, de la directive n° 69/75.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 INZAKE DE METHODEN VAN ONDERZOEK VOOR MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN AANVERWANTE WAREN

M (78) 10

(inwerkingtreding op 14 februari 1979)
(voor Beschikking M (77) 15 : zie blz. 2224)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 CONCERNANT LES METHODES D'ANALYSES DES ENGRAIS, ENGRAIS CALCAIRES, AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL ET MARCHANDISES CONNEXES

M (78) 10

(entrée en vigueur le 14 février 1979)
(pour la Décision M (77) 15 : voir p. 2224)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren
M (78) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15 van 8 december 1977,

Gelet op de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, 77/535/EEG,

Overwegende dat de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977, 77/535/EEG bemonsterings- en analysemethoden geeft voor de meststoffen, bedoeld in de richtlijn van de Raad van de E.E.G. van 18 december 1975 en dat voor bepaalde meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, bedoeld in Beschikking M (77) 15 de methoden nog niet gemeenschappelijk zijn opgesteld,

Overwegende dat in de Beneluxlanden een dringende behoefte bestaat aan methoden van onderzoek voor de produkten waarop Beschikking M (77) 15 betrekking heeft,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen die betrekking hebben op de produkten, vermeld in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15, worden uitgevoerd volgens de methoden waarin het aan deze Beschikking gehechte reglement voorziet.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les méthodes d'analyses des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes
M (78) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la directive du Conseil des C.E. du 18 décembre 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais (76/116/CEE),

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, M (77) 15 du 8 décembre 1977,

Vu la directive de la Commission du 22 juin 1977 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais, 77/535/CEE,

Considérant que la directive de la Commission du 22 juin 1977, 77/535/CEE énonce des méthodes d'échantillonnage et d'analyse pour les engrais, visés par la directive du Conseil des C.E. du 18 décembre 1975 et que les méthodes ne sont pas encore établies en commun pour certains engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes visés par la Décision M (77) 15,

Considérant l'impérieuse nécessité de disposer, dans les pays du Benelux, de méthodes d'analyse des produits auxquels la Décision M (77) 15 a trait,

A pris la présente décision :

Article 1er

Les gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les déterminations concernant les produits cités à la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, M (77) 15, soient effectuées selon les méthodes reprises dans le règlement annexé à la présente décision.

Artikel 2

1. De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de voorschriften van het aan deze Beschikking gehechte reglement drie maanden na de ondertekening van deze Beschikking van kracht worden.

2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

Nota

Het in artikel 1 van deze Beschikking bedoelde reglement zal in verband met zijn omvang (143 pag.) afzonderlijk worden gepubliceerd in het eerstvolgende nummer van het Benelux-publikatieblad, nr 1979-2. Eén exemplaar van dit nummer zal gratis worden toegezonden aan alle abonnees die daartoe een verzoek richten aan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie. Abonnees die meerdere exemplaren wensen te ontvangen en niet-abonnees kunnen dit nummer bestellen bij de gebruikelijke verkooppunten van het Benelux-publikatieblad tegen betaling van F 100,— of *f* 6,90 per exemplaar. Bij wijze van inlichting is hierna de inhoudsopgave gegeven van het bij deze Beschikking behorende Reglement.

Article 2

1. Les gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le règlement annexé à la présente décision entrent en vigueur trois mois après la signature de cette décision.

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

Note

Le Règlement annexé visé à l'article 1er de cette Décision sera, compte tenu de son volume (143 pages) publié séparément dans la prochaine livraison du Bulletin Benelux qui portera le numéro 1979-2. Un exemplaire de ce numéro sera envoyé aux abonnés qui en feront la demande au Secrétariat général de l'Union économique Benelux. Il sera fourni gratuitement. Les abonnés désirant obtenir plusieurs exemplaires, ainsi que les non-abonnés, peuvent passer commande aux bureaux de vente habituels du Bulletin Benelux au prix de F 100,— ou *f* 6,90 l'exemplaire. A titre d'information est publiée ci-après la table des matières du Règlement annexé à la présente Décision.

Reglement
inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren,
M (78) 10, Bijlage

INHOUDSOPGAVE

		Pag.
HOOFDSTUK I	: Bereiding van het monster bestemd voor de analyse	1 - 3
HOOFDSTUK II	: Bepaling van stikstof, fosfor, kalium, magnesium, chloor en de fijnheid in afwezigheid van organische stof	4 - 5
	— stikstof	4
	— fosfor	4
	— kalium	5
	— magnesium	5
	— chloor	5
	— fijnheid	5
HOOFDSTUK III	: Bepaling van stikstof, fosfor, kalium, magnesium, chloor bij aanwezigheid van organische stof	6 - 51
	Methode BNL-N-1 : Bepaling van stikstoftotaal bij afwezigheid van nitraten en in aanwezigheid van organische stof	6 - 10
	Methode BNL-N-2 : Bepaling van ammoniumstikstof bij aanwezigheid van organische stof .	11 - 20
	Methode BNL-N-3 : Bepaling van nitraatstikstof in aanwezigheid van organische stof . . .	21 - 25
	Methode BNL-N-4 : Bepaling van stikstoftotaal bij aanwezigheid van nitraten en organische stof	26 - 30
	Methode BNL-N-5 : Bepaling van ureumstikstof (meer dan 3 %) bij aanwezigheid van organische stof	31 - 34
	Methode BNL-N-6 : Bepaling van ureumstikstof (tot en met 3 %) bij aanwezigheid van organische stof	35 - 38
	Methode BNL-N-7 : Bepaling van de in pepsinezoutzuur oplosbare organisch gebonden stikstof	39 - 41

Règlement concernant les méthodes d'analyse des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes

M (78) 10, Annexe

TABLE DES MATIERES

		Page
CHAPITRE I :	Préparation de l'échantillon en vue de l'analyse	1 - 3
CHAPITRE II :	Détermination de l'azote, du phosphore, du potassium, du magnésium, du chlore et de la finesse de mouture en l'absence de matières organiques	4 - 5
	— azote	4
	— phosphore	4
	— potassium	5
	— magnésium	5
	— chlore	5
	— finesse de mouture	5
CHAPITRE III :	Détermination de l'azote, du phosphore, du potassium, du magnésium, du chlore en présence de matières organiques	6 - 51
	Méthode BNL-N-1 : Détermination de l'azote total en l'absence de nitrates et en présence de matières organiques	6 - 10
	Méthode BNL-N-2 : Détermination de l'azote ammoniacal en présence de matières organiques	11 - 20
	Méthode BNL-N-3 : Détermination de l'azote nitrique en présence de matières organiques	21 - 25
	Méthode BNL-N-4 : Détermination de l'azote total en présence de nitrates et de matières organiques	26 - 30
	Méthode BNL-N-5 : Détermination de l'azote uréique (plus de 3 %) en présence de matières organiques	31 - 34
	Méthode BNL-N-6 : Détermination de l'azote uréique (jusque 3 %) en présence de matières organiques	35 - 38
	Méthode BNL-N-7 : Détermination de l'azote organique soluble par la pepsine en milieu chlorhydrique	39 - 41

Pag.

Methode BNL-N-8 : Bepaling van stikstof gelijktijdig onder diverse vormen aanwezig, in aanwezigheid van organische stof . . . . . 42 - 43

Methode BNL-P-1-1 : Extractie van fosfor oplosbaar in mineraal zuur bij aanwezigheid van organische stof . . . . . 44 - 45

Methode BNL-P-1-2 : Extractie van fosfor oplosbaar in water bij aanwezigheid van organische stof 46

Methode BNL-P-2 : Bepaling van fosfor in extracten bij aanwezigheid van organische stof . 46

Methode BNL-K-1 : Bepaling van kalium oplosbaar in water bij aanwezigheid van organische stof 47

Methode BNL-Mg-1 : Bepaling van magnesium oplosbaar in water 48

Methode BNL-Cl-1 : Bepaling van chloriden bij aanwezigheid van organische stof . . . . 49 - 51

HOOFDSTUK IV : Bepaling van de zuurbindende waarde, calcium en het basenequivalent . . . . . 52 - 83

Methode BNL-Ca-1 : Bepaling van de zuurbindende waarde . . . . . 52 - 55

Methode BNL-Ca-2 : Bepaling van calcium oplosbaar in mineraal zuur . . . . . 56 - 66

Methode BNL-Ca-3 : Bepaling van calcium oplosbaar in water . . . . . 67 - 70

Methode BNL-Ca-4 : Bepaling van calcium en/of magnesium in zuurbindende vorm, uitgedrukt als calciumcarbonaat . . . . . 71 - 77

Methode BNL-Ca-5 : Bepaling van het basenequivalent . . . . . 78 - 83

HOOFDSTUK V : Bepaling van zwavel en natrium . . . . . 84 - 92

Methode BNL-S-1 : Bepaling van zwavelzuuranhydride oplosbaar in water . . . . . 84 - 86

Methode BNL-Na-1 : Bepaling van natriumoxyde oplosbaar in water . . . . . 87 - 90

Methode BNL-Na-2 : Bepaling van natriumoxyde oplosbaar in water in natriumnitraat . 91 - 92

Page

Méthode BNL-N-8 : Détermination de l'azote présent simultanément sous diverses formes, en présence de matières organiques . . . . 42 - 43

Méthode BNL-P-1-1 : Extraction du phosphore soluble dans les acides minéraux en présence de matières organiques . . . . . 44 - 45

Méthode BNL-P-1-2 : Extraction du phosphore soluble dans l'eau en présence de matières organiques 46

Méthode BNL-P-2 : Dosage du phosphore extrait en présence de matières organiques 46

Méthode BNL-K-1 : Détermination du potassium soluble dans l'eau en présence de matières organiques 47

Méthode BNL-Mg-1 : Détermination du magnésium soluble dans l'eau 48

Méthode BNL-Cl-1 : Détermination du chlore des chlorures en présence des matières organiques . . . . . 49 - 51

CHAPITRE IV : Détermination de la valeur neutralisante, du calcium et de l'équivalent-base . . . . . 52 - 83

Méthode BNL-Ca-1 : Détermination de la valeur neutralisante . . . . . 52 - 55

Méthode BNL-Ca-2 : Détermination du calcium soluble dans un acide minéral . . . . . 56 - 66

Méthode BNL-Ca-3 : Détermination du calcium soluble dans l'eau . . . . . 67 - 70

Méthode BNL-Ca-4 : Détermination du calcium et/ou du magnésium sous forme neutralisante et exprimée en carbonate de calcium . . . 71 - 77

Méthode BNL-Ca-5 : Détermination de l'équivalent-base . . . . . 78 - 83

CHAPITRE V : Détermination du soufre et du sodium . . . 84 - 92

Méthode BNL-S-1 : Détermination de l'anhydride sulfurique soluble dans l'eau . . . . 84 - 86

Méthode BNL-Na-1 : Détermination de l'oxyde de sodium soluble dans l'eau . . . . . 87 - 90

Méthode BNL-Na-2 : Détermination de l'oxyde de sodium soluble dans l'eau dans le nitrate de sodium . . . . . 91 - 92

		Pag.
HOOFDSTUK VI :	Diverse bepalingen	93 - 133
	1ste reeks methoden : BNL-Div-1 tot BNL-Div-4	93 - 109
	Methode BNL-Div-1 : Bepaling van organische stof	93 - 95
	Methode BNL-Div-2 : Bepaling van vocht . .	96 - 100
	Methode BNL-Div-3 : Bepaling van de fijnheid in de produkten, waarvoor geen E.E.G.-methode is vastgesteld of van de korrelgrootte . . .	101 - 103
	Methode BNL-Div-4 : Bepaling van kooldioxyde	104 - 109
	2de reeks methoden : Onderzoek van veen, turfstrooisel en tuinturf	110 - 133
	Methode BNL-Div-5-a : Bepaling van vocht van veen, turfstrooisel en tuinturf	110 - 113
	Methode BNL-Div-5-b : Bepaling van de organische stof van veen, turfstrooisel en tuinturf .	114 - 115
	Methode BNL-Div-5-c : Bepaling van de verteringsgraad van veen, turfstrooisel en tuinturf .	116 - 117
	Methode BNL-Div-5-d-e-f : Bepaling van de pH, gloeirest van het waterextract en chloor van veen, turfstrooisel en tuinturf	118 - 124
	Methode BNL-Div-5-g : Bepaling van de watercapaciteit van veen, turfstrooisel en tuinturf .	125 - 133

Page

CHAPITRE VI : Déterminations diverses . . . . . 93 - 133

1ère série de méthodes : BNL-Div-1 à BNL-Div-4 93 - 109

Méthode BNL-Div-1 : Détermination des matières organiques . . . . . 93 - 95

Méthode BNL-Div-2 : Détermination de l'humidité . . . . . 96 - 100

Méthode BNL-Div-3 : Détermination de la finesse de mouture des produits pour lesquels aucune méthode C.E.E. n'a été prévue ou du calibrage . . . . . 101 - 103

Méthode BNL-Div-4 : Détermination du dioxyde de carbone . . . . . 104 - 109

2ème série de méthodes : Analyse de la terre tourbières, litière de tourbe et tourbe horticole 110 - 133

Méthode BNL-Div-5-a : Détermination de l'humidité dans la terre de tourbières, la litière de tourbe et la tourbe horticole . . . . . 110 - 113

Méthode BNL-Div-5-b : Détermination des matières organiques de la terre de tourbières, de la litière de tourbe et de la tourbe horticole . 114 - 115

Méthode BNL-Div-5-c : Détermination du degré de décomposition de la terre de tourbières, la litière de tourbe et la tourbe horticole . . . 116 - 117

Méthode BNL-Div-5-d-e-f : Détermination du pH, du résidu de calcination de l'extrait aqueux, du chlore de la terre de tourbières, de la litière de tourbe et de la tourbe horticole . . . . 118 - 124

Méthode BNL-Div-5-g : Détermination de la capacité d'absorption d'eau de la terre de tourbières, de la litière de tourbe et de la tourbe horticole . . . . . 125 - 133

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 HOUDENDE WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 27 VAN 24 MEI 1976 INZAKE AANWIJZING VAN DE LANDEN VAN WAARUIT DIEREN, DIERLIJKE EN ANDERE PRODUKTEN KUNNEN WORDEN INGEVOERD ALSMEDE EEN PROCEDURE TOT AANPASSING VAN HET INVOERBELEID AAN DE DIERZIEKTESITUATIE IN DERDE LANDEN

M (78) 11

(inwerkingtreding op 14 februari 1979)
(voor Beschikking M (76) 27 : zie blz. 2156)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 MODIFIANT LA DECISION M (76) 27 DU 24 MAI 1976 PORTANT DESIGNATION DES PAYS EN PROVENANCE DESQUELS DES ANIMAUX ET PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE OU AUTRES PEUVENT ETRE IMPORTES ET ETABLISSANT UNE PROCEDURE QUI VISE A ADAPTER LA POLITIQUE D'IMPORTATION A LA SITUATION DES PAYS TIERS EN MATIERE DE MALADIES ANIMALES

M (78) 11

(entrée en vigueur le 14 février 1979)
(pour la Décision M (76) 27 : voir. p. 2156)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie houdende wijziging van Beschikking M (76) 27 van 24 mei 1976 inzake aanwijzing van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd alsmede een procedure tot aanpassing van het invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen
M (78) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 24 mei 1976 houdende aanwijzing van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd alsmede een procedure tot aanpassing van het invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen, M (76) 27,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken om de lijst van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd uit te breiden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Beschikking houdende aanwijzing van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd alsmede een procedure tot aanpassing van het invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen, M (76) 27 wordt als volgt gewijzigd :

A. Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd :
   1. onder d. wordt i.p.v. « en Canada » gelezen : « Canada en Israël »
   2. aan het bepaalde onder l. wordt toegevoegd : vlees van buffels : Australië.

B. Artikel 3 wordt als volgt gelezen :

   Behoudens het bepaalde in de artikelen 4 en 5 worden machtigingen slechts afgegeven voor de invoer van vlees van pluimvee herkomstig uit de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, Israël, Verenigde Staten van Noord-Amerika, Hongarije, Polen en Roemenië.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant la Décision M (76) 27 du 24 mai 1976 portant désignation des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés et établissant une procédure qui vise à adapter la politique d'importation à la situation des pays tiers en matière de maladies animales
M (78) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la décision du Comité de Ministres du 24 mai 1976 portant désignation des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés et établissant une procédure qui vise à adapter la politique d'importation à la situation des pays tiers en matière de maladies animales, M (76) 27,

Considérant qu'il est apparu nécessaire d'étendre la liste des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés,

A pris la présente décision :

Article 1er

La Décision portant désignation des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés et établissant une procédure qui vise à adapter la politique d'importation à la situation des pays tiers en matière de maladies animales, M (76) 27 est modifiée comme suit :

A. L'article 2 est modifié comme suit :

1. sous d. au lieu de « et Canada » lire « Canada et Israël »
2. sous l. ajouter : viande bubaline : Australie.

B. L'article 3 doit être lu comme suit :

Sous réserve des dispositions des articles 4 et 5 les autorisations sont exclusivement délivrées pour l'importation de viande de volaille provenant des Etats membres des Communautés européennes, Israël, Etats-Unis d'Amérique, Hongrie, Pologne et Roumanie.

Artikel 2

1. Deze Beschikking treedt in werking drie maanden na haar ondertekening.

2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

   Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

***

Article 2

1. La présente Décision entre en vigueur trois mois après sa signature.

2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

   Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 12 VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE DE PROCEDURE VOOR DE SAMENWERKING BIJ WERING EN BESTRIJDING VAN DIERZIEKTEN

M (78) 12

(inwerkingtreding op 14 februari 1979)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 MODIFIANT LA DECISION M (76) 12 DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT LA PROCEDURE DE COOPERATION RELATIVE A LA PROTECTION ET A LA LUTTE CONTRE LES MALADIES ANIMALES

M (78) 12

(entrée en vigueur le 14 février 1979)

— voor Beschikking M (76) 12 : zie blz. 2105
— voor Beschikking M (77) 9 : zie blz. 2183

— pour la Décision M (76) 12 : voir p. 2105
— pour la Décision M (77) 9 : voir p. 2183

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking van 26 januari 1976, M (76) 12, betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten
M (78) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de beschikking van 26 januari 1976, M (76) 12, betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten, gewijzigd bij de beschikking van 20 juni 1977, M (77) 9,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de aan deze beschikking gehechte lijst van dierziekten opnieuw aan te vullen in verband met het voorkomen van een tot dusverre onbekende bijenziekte,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De lijst van dierziekten, gehecht aan beschikking M (76) 12 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 26 januari 1976 betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten en gewijzigd bij beschikking M (77) 9 van 20 juni 1977, wordt vervangen door de aan deze beschikking gehechte lijst,

Artikel 2

De beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 juni 1977, M (77) 9, tot wijziging van de beschikking M (76) 12 van 26 januari 1976 betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten, vervalt.

Artikel 3

1. De onderhavige beschikking treedt in werking drie maanden na haar ondertekening.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant la Décision du 26 janvier 1976, M (76) 12, concernant la procédure de coopération relative à la protection et à la lutte contre les maladies animales
M (78) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la décision du 26 janvier 1976, M (76) 12, concernant la procédure de coopération relative à la protection et à la lutte contre les maladies animales, modifiée par la décision du 20 juin 1977, M (77) 9,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de compléter à nouveau la liste des maladies animales annexée à cette décision suite à l'apparition d'une maladie des abeilles inconnue jusqu'à présent,

A pris la présente décision :

Article 1er

La liste des maladies animales annexée à la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux M (76) 12 du 26 janvier 1976 concernant la procédure de coopération relative à la protection et à la lutte contre les maladies animales et modifiée par la décision M (77) 9 du 20 juin 1977, est remplacée par la liste annexée à la présente décision.

Article 2

La décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 20 juin 1977, M (77) 9, modifiant la décision du 26 janvier 1976, M (76) 12, concernant la procédure de coopération relative à la protection et à la lutte contre les maladies animales, est abrogée.

Article 3

1. La présente décision entre en vigueur trois mois après sa signature.

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

Lijst van dierziekten

M (78) 12, Bijlage

Mond- en klauwzeer (bij herkauwende dieren en varkens)
Tuberculose (bij runderen, varkens en pluimvee)
Brucellose (in verschillende vormen)
Miltvuur (bij zoogdieren)
Hondsdolheid (bij warmbloedige dieren)
Psoroptes- en sarcoptes schurft (bij éénhoevigen en runderen)
Runderpest
Besmettelijke longziekte (bij runderen en runderachtigen)
Boutvuur (bij runderen)
Haemorragisch septicaemie of pasteurellose (bij runderen)
Salmonellose (bij runderen)
Runderleucose

Varkenspest
Teschener ziekte
Trichinosis
Vesiculaire varkensziekte

Afrikaanse paardeziekte
Kwade droes
Dourine
Infectieuze anaemie
Encephalomyelitis viralis (bij éénhoevigen)

Psoroptes-, sarcoptes- en chorioptes schurft (bij schapen en geiten)

Rotkreupel
Schaapspokken

Vogelpest (in verschillende vormen)
Pseudo-vogelpest (in verschillende vormen)
Cholera of pasteurellose (bij vogels)
Ziekte van Marek
Infectieuze laryngotracheïtis
Psittacose

Myxomatose
Tularaemie

Virus enteritis (bij nertsen)

Mijtziekte of acariose
Nosemose
Vuilbroed (in verschillende vormen)
Bijen varroase.

Liste des maladies animales

M (78) 12, Annexe

Fièvre aphteuse (chez les ruminants et les porcins)
Tuberculose (chez bovine, porcine, aviaire)
Les brucelloses
Charbon bactéridien (chez les mammifères)
Rage (chez les animaux à sang chaud)
Les gales psoroptiques et sarcoptiques (chez les solipèdes et les bovins)
Peste bovine (chez les ruminants)
Peripneumonie contagieuse (chez les bovidés)
Charbon bactérien (chez les bovins)
Septicémie hémorragique ou pasteurellose (chez les bovins)
Salmonellose (chez les bovins)
Leucose bovine

Peste porcine
Maladie de Teschen
Trichinose
Maladie vésiculeuse du porc

Peste équine africaine
Morve
Dourine (chez les solipèdes)
Anémie infectieuse
Encéphalomyélite virale (chez les solipèdes)

Les gales psoroptiques, sarcoptiques et chorioptique (chez les ovins et les caprins)
Piétin
Clavelée

Les pestes aviaires
Les pseudopestes aviaires
Choléra ou pasteurellose (aviaire)
Maladie de Marek
Laryngo trachéite infectieuse
Psittacose

Myxomatose
Tularémie

Entérite virale (chez les visons)

Acariose
Nosémose
Les loques
Varroase des abeilles.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 40 VAN 25 NOVEMBER 1976 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN PAPEGAAIACHTIGEN

M (78) 13

(inwerkingtreding op 14 februari 1979)
(voor Beschikking M (76) 40 : zie blz. 2144)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 MODIFIANT LA DECISION M (76) 40 DU 25 NOVEMBRE 1976 CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE PSITTACIDES

M (78) 13

(entrée en vigueur le 14 février 1979)
(pour la Décision M (76) 40 : voir p. 2144)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking van 25 november 1976, M (76) 40, inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen
M (78) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers van 25 november 1976 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen, M (76) 40,

Overwegende dat aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden versterkt ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft de onderhavige beschikking genomen :

Artikel 1

Artikel 10 van de beschikking van het Comité van Ministers van 25 november 1976 inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen, M (76) 40, wordt vervangen door de onderstaande bepaling :

« In afwijking van het bepaalde in de voorgaande artikelen is de in-. door- en wederinvoer van levende papegaaiachtigen tot een aantal van twee vogels per gezin of alleenreizend persoon toegestaan mits de vogel of de vogels vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van waaruit het dier of de dieren zijn meegenomen uiterlijk twee maanden tevoren afgegeven en ondertekende verklaring dat de dieren door een lid van het gezin of door de alleenreizende persoon aan vorenbedoelde dienst ter onderzoek zijn aangeboden en dat daarbij klassieke vogelpest, pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose en pullorum niet is geconstateerd. »

Artikel 2

1. De onderhavige beschikking treedt in werking drie maanden na haar ondertekening.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf deze datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant la Décision du 25 novembre 1976, M (76) 40, concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés M (78) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la décision du Comité de Ministres du 25 novembre 1976 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés, M (76) 40,

Considérant qu'il convient de renforcer les mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la présente décision :

Article 1er

L'article 10 de la décision du Comité de Ministres du 25 novembre 1976 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés, M (76) 40, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation aux dispositions des articles précédents, l'importation, le transit et la réimportation de psittacidés vivants sont autorisés, à concurrence de deux oiseaux par famille ou par personne voyageant seule, à condition que l'oiseau ou les oiseaux soient accompagnés d'une déclaration délivrée au plus tard depuis deux mois et signée par le service vétérinaire du pays d'où l'animal ou les animaux ont été emportés, certifiant que les animaux ont été présentés pour examen au service susvisé par un membre de la famille ou par la personne voyageant seule et qu'à cette occasion, la peste aviaire classique, la pseudo-peste aviaire, le choléra aviaire, la psittacose et la pullorose n'ont pas été constatés. »

Article 2

1. La présente décision entre en vigueur trois mois après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (73) 33 VAN 26 NOVEMBER 1973 BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN INZAKE LIMONADES

M (78) 14

(inwerkingtreding op 1 juli 1979)
(voor Beschikking M (73) 33 : zie blz. 1805)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 MODIFIANT LA DECISION M (73) 33 DU 26 NOVEMBRE 1973 CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS RELATIVES AUX LIMONADES

M (78) 14

(entrée en vigueur le 1er juillet 1979)
(pour la Décision M (73) 33 : voir p. 1805)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van Beschikking M (73) 33, betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (78) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (73) 33 van 26 november 1973,

Overwegende dat het toelatingsbeleid in de Beneluxlanden ten aanzien van de samenstellende bestanddelen en de toevoegsels in limonades sedert de totstandkoming van de Beschikking M (73) 33 is geëvolueerd,

Overwegende dat ook de voorschriften inzake de aanduidingen met betrekking tot de limonades dienen te worden aangepast aan de recente inzichten terzake,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze beschikking gehechte reglement op 1 juli 1979 van kracht worden.

2. Binnen 6 maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant la Décision M (73) 33, concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades
M (78) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (73) 33 du 26 novembre 1973,

Considérant que la politique en matière d'admission des constituants et additifs des limonades a évolué dans les pays du Benelux depuis la promulgation de la Décision M (73) 33,

Considérant que les prescriptions relatives aux indications concernant les limonades doivent également être adaptées aux conceptions les plus récentes en la matière,

A pris la présente décision :

Article unique

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le règlement annexé à la présente Décision entrent en vigueur le 1er juillet 1979.

2. Dans les 6 mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

REGLEMENT
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (78) 14, Bijlage

Artikel 1

a. De tekst van artikel 2, onder A.2. van het Reglement behorende bij de beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (73) 33, wordt door onderstaande tekst vervangen :

2. Suikers, afzonderlijk

2.1. Saccharose 2.2. Invertsuiker 2.3. Glucose 2.4. Glucosestroop 2.5 Fructose	a) minimum 7 %, uitgedrukt als invertsuiker met dien verstande dat saccharose of invertsuiker mag worden vervangen door glucose, de equivalente hoeveelheid glucosestroop of fructose
	b) minimum 5 %, uitgedrukt als invertsuiker voor limonades die zijn aangeduid met « dry », « goût sec » of « tonic », met dien verstande dat saccharose of invertsuiker mag worden vervangen door glucose, de equivalente hoeveelheid glucosestroop of fructose

b. Punt 9 van littera B. van artikel 2 van hetzelfde Reglement vervalt.

Artikel 2

In de Nederlandse tekst van artikel 5, lid 1.c) van het in het vorige artikel genoemde Reglement worden achter het woord « gekleurd » de woorden « met kleurstof » toegevoegd.

Artikel 3

a. Artikel 5, lid 2. van het eerder genoemd Reglement wordt door het volgende voorschrift vervangen :
In de benaming « vruchtenlimonade » of « limonade met vruchten- of planten-extract » mag het woord « vruchten » of « planten » worden vervangen door de naam van de vrucht(en) of van de plant(en).
Indien van deze mogelijkheid geen gebruik wordt gemaakt mag de naam van de vrucht of vruchten en/of plant of planten in de onmiddellijke nabijheid van de benaming worden vermeld.
De afmeting van de letters die voor de aanduiding van de naam van de vrucht of vruchten en/of plant of planten worden gebruik mag niet groter zijn dan 1 ½ maal de afmeting van de letters die voor de voorbehouden benaming worden gebruikt. Bovendien moeten de gebruikte letters van hetzelfde lettertype zijn.

b. De leden 3. en 4. van artikel 5 van het eerder genoemd Reglement vervallen.

REGLEMENT
concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades
M (78) 14, Annexe

Article 1er

a. Le texte repris à l'article 2, sous A.2. du Règlement afférant à la décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (73) 33, est remplacé par le texte suivant :

2. Sucres, seuls ou en mélange

2.1. Saccharose 2.2. Sucre interverti 2.3. Glucose 2.4. Sirop de glucose 2.5. Fructose	a) 7 % au minimum exprimés en sucre interverti étant entendu que le saccharose ou le sucre interverti peut être remplacé par le glucose, son équivalent en sirop de glucose ou le fructose b) 5 % au minimum exprimés en sucre interverti pour les limonades portant la mention « dry », « goût sec » ou « tonic », étant entendu que le saccharose ou le sucre interverti peut être remplacé par le glucose, son équivalent en sirop de glucose ou le fructose.

b. Le point 9 du littera B. de l'article 2 du même Règlement est abrogé.

Article 2

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1.c) de l'article 5 du Règlement visé à l'article précédent le terme « met kleurstof » est ajouté après le mot « gekleurd ».

Article 3

a. L'article 5, alinéa 2 du Règlement susvisé est remplacé par la prescription suivante :
Dans la dénomination « limonade aux jus de fruits » ou « limonade aux extraits de fruits ou de végétaux », le mot « fruits » ou « végétaux » peut être remplacé par le nom du ou des fruits ou du ou des végétaux.
Lorsque cette faculté n'est pas utilisée, le nom du ou des fruits et/ ou du ou des végétaux peut être mentionné à proximité immédiate de la dénomination.
La dimension des caractères d'imprimerie utilisés pour l'indication du nom du ou des fruits et/ou du ou des végétaux ne peut pas dépasser une fois et demie la dimension des caractères d'imprimerie utilisés pour l'indication de la dénomination réservée. En outre, les caractères utilisés doivent être du même type.

b. Les paragraphes 3. et 4. de l'article 5 du Règlement susvisé sont abrogés.

Artikel 4

Artikel 8, lid 4. van het eerder genoemd Reglement wordt door het volgende voorschrift vervangen :

a. Bestaande glasverpakkingen met ingebrand etiket zullen gedurende een overgangsperiode van 6 jaar toegelaten zijn, mits de vereiste aanduidingen op het afsluitsysteem worden aangebracht. Deze aanduidingen moeten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar zijn en behoeven niet te voldoen aan hetgeen ten aanzien van de minimum-hoogte der letters en cijfers in artikel 7 is bepaald.

b. In geval van glasverpakkingen met ingebrand etiket mogen ook na de periode, bedoeld in a. de aanduidingen, bedoeld onder artikel 5.1.g. van het Reglement ook op het afsluitsysteem worden aangebracht, indien deze verpakkingen door meer dan één afvuller kunnen worden gebruikt.

***

Article 4

L'article 8, paragraphe 4. du Règlement susvisé est remplacé par la prescription suivante :

a. Les emballages de verre existants portant des indications en relief seront admis pendant une période transitoire de 6 ans, à condition que les indications requises soient apposées sur le système de fermeture. Ces indications doivent être apposées d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile et ne doivent pas répondre aux dispositions relatives à la hauteur minimale des lettres et chiffres, prévues à l'article 7.

b. Lorsque les emballages de verre portant des indications en relief peuvent être utilisés par plus d'un embouteilleur, les indications visées à l'article 5.1.g. du Règlement peuvent également être apposées sur le système de fermeture même après la période visée sous a. ci-dessus.

AANBEVELING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 14 NOVEMBER 1978 INZAKE DE SAMENWERKING BIJ DE BESTRIJDING VAN DE GRENSOVERSCHRIJDENDE LUCHTVERONTREINIGING

M (78) 16

(inwerkingtreding op 14 mei 1979)

RECOMMANDATION DU COMITE DE MINISTRES DU 14 NOVEMBRE 1978 CONCERNANT LA COLLABORATION EN MATIERE DE LUTTE CONTRE LA POLLUTION DE L'AIR AU-DELA DES FRONTIERES

M (78) 16

(entrée en vigueur le 14 mai 1979)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de samenwerking bij de bestrijding van de grensoverschrijdende luchtverontreiniging
M (78) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Overwegende dat de gezondheid van de mens en het milieu op schadelijke wijze kunnen worden beïnvloed door luchtverontreiniging als gevolg van de uitworp veroorzaakt door het verkeer, de ruimteverwarming en de industrie,

Overwegende dat de meteorologische omstandigheden zodanig kunnen zijn dat deze luchtverontreiniging zich over de grenzen heen kan bewegen,

Beveelt aan :

Artikel 1

1. De Regeringen van de Beneluxlanden nemen de verplichting op zich de hiertoe aangewezen diensten op te dragen om, iedere keer dat door middel van immissiemetingen wordt vastgesteld dat de in bijlage bij deze aanbeveling genoemde concentraties van de luchtverontreinigende stoffen als genoemd in lid 3, bij een meetpost worden overschreden, elkaar hiervan op de hoogte te brengen.
2. De Sectie « Milieuhygiëne » van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu wordt geïnformeerd voor het geval er een overschrijding als bedoeld in het eerste lid op een bepaald meetpunt gedurende meer dan zeven dagen per kalenderjaar wordt waargenomen en kan, nadat zij deze gegevens heeft geanalyseerd, hierover advies uitbrengen aan de Regeringen van de Beneluxlanden.
3. De luchtverontreinigende stoffen in de zin van deze aanbeveling zijn :
   1. zwaveldioxyde
   2. zwevende bestanddelen in de lucht
   3. stikstofmonoxyde en -dioxyde
   4. ozon
   5. koolmonoxyde
   6. koolwaterstoffen, andere dan methaan.

Artikel 2

1. De in artikel 1, lid 1 bedoelde immissiemetingen zijn die afkomstig van het Belgische Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, het Nederlandse Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en het Luxemburgse « Institut d'Hygiène et de Santé publique ».

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant la collaboration en matière de lutte contre la pollution de l'air au-delà des frontières
M (78) 16

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité instituant l'Union Economique Benelux,

Considérant que la santé de l'homme et le milieu peuvent subir les influences néfastes de la pollution de l'air par le trafic, le chauffage et l'industrie,

Considérant que les conditions météorologiques peuvent être telles que cette pollution de l'air peut étendre ses effets au-delà des frontières,

Recommande :

Article 1er

1. Les Gouvernements des pays du Benelux s'engagent à charger les services désignés à cet effet de s'informer mutuellement chaque fois que les mesures de l'air ambiant montreront que les polluants cités au paragraphe 3, dépassant à un poste de mesure, les concentrations précisées à l'annexe de la présente recommandation.

2. La Section « Hygiène du milieu » de la Commission spéciale pour l'Environnement sera informée lorsque les dépassements visés au paragraphe 1er auront été enregistrés plus de sept jours par année civile dans un poste de mesure déterminé et elle pourra, après avoir analysé ces données, soumettre son avis aux Gouvernements des pays du Benelux.

3. Les polluants de l'air au sens de la présente recommandation sont :
   1. l'anhydride sulfureux
   2. les particules en suspension dans l'air
   3. le monoxyde et le dioxyde d'azote
   4. l'ozone
   5. l'oxyde de carbone
   6. les hydrocarbures autres que le méthane.

Article 2

1. Les mesures de l'air ambiant visées à l'article 1er, paragraphe 1er sont celles provenant de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie de Belgique, du « Rijksinstituut voor de Volksgezondheid » des Pays-Bas et de l'Institut d'Hygiène et de Santé publique du Luxembourg.

2. De Regeringen van de Beneluxlanden streven er naar om op voordracht van de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid en Milieuhygiëne een referentiemethode op te stellen voor de monsterneming en voor de analyse van elk van de stoffen, genoemd in artikel 1, lid 3.

Artikel 2

1. Deze aanbeveling treedt zes maanden na de datum van ondertekening in werking.

2. Het ontbreken van voldoende ervaringen in één of meer Beneluxlanden, met betrekking tot de methoden van monsterneming en/of analyse van één van de stoffen genoemd in artikel 1, lid 3, dient geen beletsel te vormen voor het in werking treden van deze aanbeveling ten aanzien van deze stof.

GEDAAN te Brussel, op 14 november 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

***

2. Les Gouvernements des pays du Benelux s'efforcent d'établir, sur proposition de la Commission spéciale pour la Santé publique et l'Environnement une méthode de référence pour l'échantillonnage et l'analyse de chacune des substances citées à l'article 1er, paragraphe 3.

Article 3

1. La présente recommandation entre en vigueur six mois après la date de sa signature.

2. Une expérience insuffisante dans un ou plusieurs pays du Benelux dans le domaine des modes d'échantillonnage et/ou de l'analyse de l'une des substances citées à l'article 1er, paragraphe 3, ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la présente recommandation à l'égard de ladite substance.

FAIT à Bruxelles, le 14 novembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

Bijlage

behorend bij de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de samenwerking bij de bestrijding van de grensoverschrijdende luchtverontreiniging

Concentraties als bedoeld in artikel 1, leden 1 en 2, van de Aanbeveling *

	(in mikrogram/m3 gemeten als 24-uursgemiddelden)
1. Zwaveldioxyde	400
2. Stikstofdioxyde	150

*) De hier vermelde concentraties staan los van nationaal geldende richtlijnen of wettelijke normen.

***

Annexe

jointe à la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant la collaboration en matière de lutte contre la pollution de l'air au-delà des frontières

Concentrations visées à l'article 1er, paragraphes 1 et 2 de la Recommandation *

	(exprimées en microgrammes/m3 en moyenne sur 24 heures)
1. Anhydride sulfureux	400
2. Dioxyde d'azote	150

*) Les concentrations figurant au tableau sont indépendantes des directives ou normes légales nationales.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 28 DECEMBER 1978 TOT HET VERLENEN VAN EERVOL ONTSLAG UIT ZIJN FUNCTIE AAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (78) 17

(inwerkingtreding op 1 januari 1979)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 28 DECEMBRE 1978 ACCORDANT DEMISSION HONORABLE DE SES FONCTIONS A UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (78) 17

(entrée en vigueur le 1er janvier 1979)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers tot het verlenen van eervol ontslag uit zijn functie aan een Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie
M (78) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, lid 3 van het Unieverdrag,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers d.d. 19 juli 1976 tot benoeming van de Heer A. DUHR tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Eervol ontslag uit zijn functie wordt, op zijn verzoek, verleend aan de Heer A. DUHR, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 januari 1979.

GEDAAN te Brussel, op 28 december 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres accordant démission honorable de ses fonctions à un Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux
M (78) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéa 3 du Traité d'Union,

Vu la décision du Comité de Ministres du 19 juillet 1976 nommant Monsieur A. DUHR Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux,

A pris la présente décision :

Article 1er

Démission honorable de ses fonctions est accordée, à sa demande, à Monsieur A. DUHR, Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1979.

FAIT à Bruxelles, le 28 décembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres.

H. SIMONET

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 28 DECEMBER 1978 TOT BENOEMING VAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (78) 18

(inwerkingtreding op 1 januari 1979)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 28 DECEMBRE 1978 NOMMANT UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (78) 18

(entrée en vigueur le 1er janvier 1979)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers tot benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie
M (78) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers van heden tot het verlenen aan de Heer A. DUHR van eervol ontslag uit zijn functie van Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Heer J. SCHLEICH, van Luxemburgse nationaliteit, wordt benoemd met ingang van 1 januari 1979 tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor een inkortbare periode tot en met 31 augustus 1985.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 januari 1979.

Gedaan te Brussel, op 28 december 1978.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. SIMONET

DECISION
du Comité de Ministres nommant un Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux
M (78) 18

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Vu la décision du Comité de Ministres de ce jour accordant à Monsieur A. DUHR démission honorable de ses fonctions de Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux,

A pris la présente décision :

Article 1er

Monsieur J. SCHLEICH, de nationalité luxembourgeoise, est nommé à dater du 1er janvier 1979 Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux pour une période réductible allant jusqu'au 31 août 1985 inclus.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1979.

Fait à Bruxelles, le 28 décembre 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

H. SIMONET

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base parus antérieurement

commune dans les relations économiques avec l'étranger et en arrête les modalités d'exécution.

2. Il détermine notamment les contingents communs à l'importation et à l'exportation.

Article 73

(Voir Décisions ministérielles, p. 13 (art. 1, 2 c), 22 (art. 1, 2 b))

Il appartient au Comité de Ministres de décider de l'opportunité :

a) de toute négociation avec des pays tiers en vue de la conclusion de traités et d'accords concernant le commerce extérieur, les paiements y afférents et le tarif douanier ;

b) de la participation commune aux conférences et organisations internationales de caractère économique.

Article 74

(Voir Décisions ministérielles, p. 13 (art. 1, 2 c))

1. Les négociations prévues à l'article 73 du présent Traité sont menées par une délégation commune. Le Comité de Ministres en détermine la composition et en désigne le Président.

2. Le Comité de Ministres arrête les instructions à suivre par la délégation commune. Le Président assume la responsabilité de la négociation vis-à-vis du Comité de Ministres.

Article 75

(Voir Décisions ministérielles, p. 13 (art. 1, 2a, d), 16 (art. 1, 2a), 20 (art. 1, 2k))

Les Hautes Parties Contractantes se concertent au sujet des mesures qu'elles se proposent de prendre afin de promouvoir les exportations. Elles veillent en commun à ce que ces mesures ne faussent pas, sur les marchés étrangers, les conditions de concurrence entre les marchandises en provenance de leurs territoires.

Article 76

(Voir Décisions ministérielles, p. 14 (art. 1, 2e))

1. Les Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance pour l'application des dispositions législatives ou réglementaires concernant les importations, les exportations et le transit des marchandises ainsi que les paiements y afférents, de même que pour la prévention et la répression des infractions.

2. Les modalités d'exécution des dispositions de l'alinéa 1er du présent article sont déterminées par convention entre les Hautes Parties Contractantes.

Artikel 77

Indien de gemeenschappelijke handels- en financiële betrekkingen met bepaalde derde landen of groepen van derde landen kredietverlening of aanvaarding van niet-convertibele valuta's met zich medebrengen, worden de daaruit voortvloeiende lasten op nader overeen te komen wijze tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen verdeeld.

HOOFDSTUK IV

Van de douane- en belastingaangelegenheden

Artikel 78

(Zie : Deel I « Douane en Belastingen », blz. 14, 34, 53 en 62 ; Deel II, blz. 22 ; Deel V/II « Invoerrechten »)

1. De vaststelling van invoerrechten en accijnzen, alsmede van alle andere terzake van de in-, uit- of doorvoer geheven rechten, belastingen of heffingen van welke aard ook, geschiedt gemeenschappelijk of door multilaterale overeenkomsten waarbij de Hoge Verdragsluitende Partijen partij zijn.

2. De wijze van heffing van de in lid 1 van dit artikel bedoelde belastingen wordt tegelijk met de vaststelling van de gemeenschappelijke tarieven bepaald.

Artikel 79

(Zie : Deel I « Douane en Belastingen », blz. 69 ; Deel II, blz. 22 ; Deel V « Admin. en strafr. samenw. »)

Ten aanzien van de omzetbelasting, de overdrachttaxe en soortgelijke belastingen wordt een regime ingesteld, dat in de artikelen 3 tot en met 5 van dit Verdrag voorziene vrije verkeer verzekert.

Artikel 80

(Zie : Deel I, Benelux Verdrag, blz. 112 en « Douane en Belastingen », blz. 14 en 62)

1. Voor de accijnzen en het waarborgrecht voor werken van edel metaal worden gemeenschappelijke rechten vastgesteld, waarbij de heffingsregelingen worden gecoördineerd.

(Zoals laatstelijk gewijzigd door het Tweede Protocol van 26 januari 1976, zie blz. 119) :

2. Natuurlijke wijn welke in het Groothertogdom Luxemburg volgens de Luxemburgse wettelijke en administratieve bepalingen is bereid uit aldaar geoogste verse druiven, kan niet worden belast met de in artikel 9 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950 bedoelde accijns en aanvullende accijns.

Artikel 81

(Zie : Deel II, blz. 22)

1. De Hoge Verdragsluitende Partij die door wijziging van haar muntpariteit de gelijkwaardigheid verbreekt van de specifieke tarieven welke voor de geünificeerde rechten, belastingen en heffingen van welke aard ook zijn vastgesteld, verbindt zich, tenzij tevoren anders is overeengekomen, de in haar betaalmiddel uitgedrukte bedragen dier tarieven dienovereenkomstig aan te passen en zulks met ingang van de dag waarop de nieuwe pariteit van kracht wordt.

Article 77

Si les relations commerciales et financières communes avec certains pays ou groupes de pays tiers comportent l'octroi de crédits ou l'acceptation de monnaies inconvertibles, la charge en est répartie entre les Hautes Parties Contractantes suivant des modalités à convenir.

CHAPITRE IV

Des questions douanières et fiscales

Article 78

(Voir : Tome I « Douane et Fiscalité », pp. 14, 34, 53 et 62 ; Tome II, p. 22 ; Tome V/II « Droits d'entrée »)

1. Les droits d'entrée et d'accise ainsi que tous autres impôts, taxes et prélèvements généralement quelconques perçus à l'occasion de l'importation, de l'exportation et du transit sont déterminés de commun accord ou par les conventions multilatérales auxquelles les Hautes Parties Contractantes sont parties.

2. Les modalités de perception des impôts visés à l'alinéa 1er du présent article sont déterminées en même temps que les tarifs communs.

Article 79

(Voir : Tome I « Douane et fiscalité », p. 69 ; Tome II, p. 22 ; Tome V « Coopér. admin. et judic. », pp. 9 et 51)

Il est institué en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission et d'impôts analogues, un régime qui assure la libre circulation prévue aux articles 3 à 5 du présent Traité.

Article 80

(Voir : Tome I « Traité Benelux », p. 112 et « Douane et fiscalité », pp. 14 et 62)

1. Des taux communs sont déterminés en ce qui concerne les droits d'accise ainsi que la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, les règles de perception étant coordonnées.

(Tel que modifié en dernier lieu par le Deuxième Protocole du 26 janvier 1976, voir p. 119) :

2. Les vins naturels fabriqués au Grand-Duché de Luxembourg conformément aux dispositions légales et réglementaires de ce pays, à l'aide de raisins frais qui y ont été récoltés, ne peuvent être grevés du droit d'accise et du droit d'accise supplémentaire visés à l'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950.

Article 81

(Voir : Tome II, p. 22)

1. Celle des Hautes Parties Contractantes qui, par une modification de la parité de sa monnaie, romprait l'équivalence des tarifs spécifiques stipulés pour les droits, impôts, taxes et prélèvements généralement quelconques qui sont unifiés, s'engage, à moins qu'il n'en ait été convenu autrement au préalable, à aménager à due concurrence les taux desdits tarifs exprimés dans sa monnaie et ce à partir du jour où la nouvelle parité sortira ses effets.

2. Ingeval van toepassing van het in lid 1 van dit artikel bepaalde plegen de Hoge Verdragsluitende Partijen zo spoedig mogelijk onderling overleg ter definitieve vaststelling, in ieder van hun betaalmiddelen, van de nieuwe gemeenschappelijke bedragen der in lid 1 van dit artikel bedoelde rechten, belastingen en heffingen.

Artikel 82

De in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag bedoelde rechten, belastingen en heffingen worden vastgesteld in het wettig betaalmiddel van het land waar de vordering is ontstaan.

Artikel 83

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 23 (art. 1, 2g); Douane en Belastingen, blz. 36)

1. De Hoge Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar wederkerig bijstand bij alles wat betreft de heffing en de invordering van de rechten, belastingen en heffingen, bedoeld in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag, alsmede bij het voorkomen en bestrijden van strafbare feiten.

2. De maatregelen tot uitvoering van de bepaling van lid 1 van dit artikel worden vastgesteld bij overeenkomst tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen.

Artikel 84

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 23 (art. 1, 2h))

De Hoge Verdragsluitende Partijen nemen de nodige maatregelen teneinde de toewijzing van de opbrengst der in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag bedoelde rechten, belastingen of heffingen te verzekeren.

HOOFDSTUK V

Van het vrije verkeer van vervoerdiensten

Artikel 85

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 25 (art. 1, 2c), 326)

Het Comité van Ministers stelt de toelatingsvoorwaarden vast voor de deelneming aan het nationale vervoer over de weg of per binnenschip door de onderdanen der Hoge Verdragsluitende Partijen welke niet zijn gevestigd op het grondgebied waar zij hun diensten wensen te verlenen.

Artikel 86

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 25 (art. 1, 2c), 121, 326)

1. Het goederenvervoer over de weg en het ongeregelde reizigersvervoer over de weg tussen de grondgebieden der Hoge Verdragsluitende Partijen zijn onderworpen aan gemeenschappelijke uitvoe-

TWEEDE PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 80, LID 2, VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 26 JANUARI 1976 MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING

DEUXIEME PROTOCOLE MODIFIANT L'ARTICLE 80, ALINEA 2, DU TRAITE INSTITUANT L'UNION ECONOMIQUE BENELUX SIGNE A BRUXELLES LE 26 JANVIER 1976 AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van de akten van bekrachtiging :

Nederland : 4 augustus 1977

België : 6 september 1978

Luxemburg : 24 oktober 1978

Overeenkomstig artikel 3, lid 2, is het Protocol in werking getreden op 1 november 1978.

Het Protocol is gepubliceerd :

in Nederland : in het Tractatenblad 1976, 31 en 1978, 181

in België : in het Staatsblad nr 223 van 22 november 1978

in Luxemburg : in het Mémorial 1978 A, nr 13 van 24 maart 1978

Dépôt des instruments de ratification :

Pays-Bas : 4 août 1977

Belgique : 6 septembre 1978

Luxembourg : 24 octobre 1978

Conformément à l'article 3, alinéa 2, le Protocole est entré en vigueur le 1er novembre 1978.

Le Protocole a été publié :

aux Pays-Bas : dans le Tractatenblad 1976, 31 et 1978, 181

en Belgique : dans le Moniteur n° 223 du 22 novembre 1978

au Luxembourg : dans le Mémorial 1978 A, n° 13 du 24 mars 1978

OPSTELLING

door het Comité van Ministers van een Tweede Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie

M (76) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag.

Heeft de tekst opgesteld van een Tweede Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

ZESDE PROTOCOL ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 26 JANUARI 1976 BIJ HET BENELUX-VERDRAG TOT UNIFICATIE VAN ACCIJNZEN EN VAN HET WAARBORGRECHT, ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE, OP 18 FEBRUARI 1950

SIXIEME PROTOCOLE SIGNE A BRUXELLES LE 26 JANVIER 1976 A LA CONVENTION BENELUX PORTANT UNIFICATION DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION POUR LA GARANTIE DES OUVRAGES EN METAUX PRECIEUX, SIGNEE A LA HAYE, LE 18 FEVRIER 1950

Neerlegging van de akten van bekrachtiging :

Nederland : 1 augustus 1977

België : 1 september 1978

Luxemburg : 25 oktober 1978

Overeenkomstig artikel 6, lid 3, is het Protocol in werking getreden op 1 november 1978.

Het Protocol is gepubliceerd :

in België : in het Staatsblad nr 243 van 20 december 1978

in Nederland : in het Tractatenblad 1976, 46

in Luxemburg : in het Mémorial A, nr 13 van 24 maart 1978

Dépôt des instruments de ratification :

Pays-Bas : 1er août 1977

Belgique : 1er septembre 1978

Luxembourg : 25 octobre 1978

Conformément à l'article 6, alinéa 3, le Protocole est entré en vigueur le 1er novembre 1978.

Ce Protocole a été publié :

en Belgique : au Moniteur n° 243 du 20 décembre 1978

aux Pays-Bas : au Tractatenblad 1976, 46

au Luxembourg : au Mémorial A, n° 13 du 24 mars 1978

OPSTELLING

door het Comité van Ministers van een Zesde Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950

M (76) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Zesde Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

BIJLAGE
TARIEF VAN INVOERRECHTEN BEDOELD IN ARTIKEL 1 VAN HET PROTOCOL TOT VASTSTELLING VAN EEN BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN

zoals gewijzigd door de Beschikkingen :
— *M (76) 23 van 24 mei 1976*
— *M (76) 24 van 24 mei 1976*
— *M (77) 18 van 28 december 1977*
— *M (78) 15 van 14 november 1978*

ANNEXE
TARIF DES DROITS D'ENTREE VISES A L'ARTICLE 1er DU PROTOCOLE POUR L'ETABLISSEMENT D'UN TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE

telle que modifiée par les Décisions :
— *M (76) 23 du 24 mai 1976*
— *M (76) 24 du 24 mai 1976*
— *M (77) 18 du 28 décembre 1977*
— *M (78) 15 du 14 novembre 1978*

Inhoud

INLEIDENDE BEPALINGEN

TITEL I — **Bepalingen betreffende het tarief**

Hoofdstuk I Bepalingen voor de toepassing van het tarief

Hoofdstuk II Vrijstellingen

Hoofdstuk III Teruggaven

Hoofdstuk IV Andere bepalingen

TITEL II — **Bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen**

TABELLEN

Tabel I — Aanvullingen tarief *(vervallen krachtens M (77) 18)*

Tabel II — Invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland *(vervangen krachtens M (77) 18)*

Tabel III — Invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Algerië *(vervallen krachtens M (77) 18)*

Article 27 bis

(inséré par la Décision M (76) 23 du 24.5.1976 ; voir p. 70)

Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles les marchandises qu'ils désignent sont passibles des droits du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, lorsque ces marchandises ont été exportées en libre pratique d'un Etat membre de la Communauté économique européenne sans avoir été soumises à ces droits comme suite au Protocole relatif au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes, annexé au Traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome, le 25 mars 1957.

Article 27ter

(inséré par la Décision M (77) 17 du 28 décembre 1977, voir p. 81)

Les Ministres compétents peuvent, sur proposition de la Commission douanière et fiscale, arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour des marchandises mentionnées à la liste dont il est question à l'article 223, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté économique européenne, pour autant que ces marchandises soient destinées à l'exécution de programmes communs de défense auxquels au moins un des pays du Benelux est partie.

Article 28

Pour l'application du tarif, les symboles et abréviations suivants signifient :

F = francs belges
f = florins
% = pour-cent

TITRE II

DISPOSITIONS CONCERNANT LA VALEUR EN DOUANE DES MARCHANDISES

Article 29

1. Pour le calcul de la valeur en douane, on se conformera aux dispositions concernant la valeur en douane établies pour l'application du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

2. Lorsque la notion de territoire douanier de la Communauté apparaît dans les dispositions concernant la valeur en douane, il faut entendre, en ce qui concerne les marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, le territoire dans lequel ce traité est d'application.

Artikel 30

Voor de bepaling van de waarde van goederen welke worden uitgeslagen uit entrepots en uit inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag gelden bij het in aanmerking nemen van de betaalde of te betalen prijs, de volgende bepalingen :

a. de betaalde of te betalen prijs kan zijn ofwel de verkoopprijs betrekking hebbende op opslag in de entrepots of inrichtingen ofwel de prijs bij een wederverkoop, mits het in beide gevallen een prijs betreft die is gericht op het douanegebied van de Gemeenschap ;

b. als tijdstip voor de waardebepaling geldt de datum van ontvangst door de douane van de aangifte bij uitslag uit de entrepots of inrichtingen ;

c. de termijn binnen welke de betaalde of te betalen prijs als douanewaarde kan worden aanvaard wordt vergroot met de duur van de opslag wanneer deze opslag niet meer beloopt dan twee jaar ;

d. (vervangen door Artikel 1 van Beschikking M (78) 15 van 14 november 1978, zie blz. 84)

Artikel 31

(vervallen krachtens art. 1, A. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

TITEL III

(ingelast krachtens art. 1, F. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 78)

Algemene bepalingen

Artikel 31

De bevoegde Ministers kunnen inzake het tarief van invoerrechten bepalingen vaststellen ter uitvoering van :

a. multilaterale overeenkomsten waarbij de Beneluxlanden of de Europese Economische Gemeenschap partij zijn ;

b. in al hun onderdelen verbindende besluiten van de bevoegde instellingen van de Europese Gemeenschappen ;

Article 30

Les dispositions suivantes sont applicables en ce qui concerne la prise en considération du prix payé ou à payer pour la détermination de la valeur en douane des marchandises sortant d'entrepôts ou d'installations de dépôt temporaire ou provisoire :

a. le prix payé ou à payer peut être soit le prix de vente retenu lors de l'entrée dans ces entrepôts ou installations, soit le prix de revente, à condition qu'il s'agisse dans les deux cas d'un prix fixé à destination du territoire douanier de la Communauté ;

b. le moment à prendre en considération pour la détermination de la valeur est la date à laquelle la douane accepte la déclaration à la sortie de ces entrepôts ou installations ;

c. le délai pendant lequel le prix payé ou à payer peut être accepté comme valeur en douane est augmenté de la durée de l'entreposage lorsque celle-ci n'excède pas deux ans ;

d. (remplacé par l'Article 1er de la Décision M (78) 15 du 14 novembre 1978, voir p. 84)

Article 31

(supprimé en vertu de l'art. 1, A. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

TITRE III

(inséré par l'art. 1, F. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 78)

Dispositions générales

Article 31

Les Ministres peuvent en ce qui concerne le tarif des droits d'entrée arrêter les dispositions pour l'exécution :

a. des conventions multilatérales auxquelles les pays du Benelux ou la Communauté économique européenne sont parties ;

b. des actes obligatoires dans tous leurs éléments des organes compétents des Communautés européennes ;

c. internationale afspraken, gemaakt in het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

TABEL I

Aanvullingen tarief

(vervallen krachtens art. 1, A. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

TABEL II

Invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland

(zoals deze is vervangen door Tabel I, gehecht aan Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie art. 1, G. van die Beschikking : blz 78)

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangeduid door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven.

De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen, met dien verstande dat bij invoer van goederen, welke onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, de invoerrechten worden geheven welke zijn bedoeld in artikel 26 van titel I.

2. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Alsdan geldt het laagste van de beide samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde recht.

3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdeling. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap vermelde rechten, laatstbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 26 NOVEMBER 1973 BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN INZAKE LIMONADES

M (73) 33

(inwerkingtreding op 1 januari 1976)
(gewijzigd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978, zie blz. 2320)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 26 NOVEMBRE 1973 CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS RELATIVES AUX LIMONADES

M (73) 33

(entrée en vigueur le 1er janvier 1976)
(modifiée par la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978, voir p. 2320)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (73) 33

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake limonades in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 1 januari 1976 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

A. Samenstellende bestanddelen

Omschrijving van het bestanddeel	*Gehalte berekend op het eindprodukt*	*Voorwaarden*
1. *Drinkwater*	—	—
2. *Suikers afzonderlijk*	*(vervangen door art. 1a. van het Reglement gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978, zie blz. 2322)*	
3. *Voedingseiwitten* [1])	maximum 2 %	—

B. Toevoegsels

1. *Organische zuren en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan*		Afzonderlijk of gemengd
1.1. citroenzuur	q.s.	—
1.2. melkzuur	q.s.	—
1.3. l-, d- en dl-wijnsteenzuur	q.s.	—

1) Nader te definiëren na ondertekening van deze Beschikking.

REGLEMENT
concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades
M (73) 33, Annexe

Article 1er

Définitions

1. *Limonade*

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, d'acides organiques et de matières sapides et/ou aromatiques inoffensives naturelles ou synthétiques.

2. *Limonade aux extraits de fruits ou de végétaux*

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, d'acides organiques et dont les matières sapides et/ou aromatiques sont constituées exclusivement d'extraits et/ou d'arômes naturels de fruits ou de végétaux et à laquelle peuvent être ajoutés des jus de fruits préfermentés ou non et des éléments comestibles de fruits ou de végétaux.

3. *Limonade au jus de fruits*

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, et d'au moins 10 % de jus de fruits préfermentés ou non et à laquelle peuvent être ajoutés uniquement des acides organiques et des extraits et/ou arômes naturels de fruits ou de végétaux et des éléments comestibles de fruits ou de végétaux.

Article 2

Constituants et additifs autorisés

Les boissons visées dans le présent Règlement ne peuvent contenir que les constituants et les additifs repris ci-dessous, aux proportions et aux conditions fixées.

Toutefois, d'autres additifs autorisés dans les constituants des boissons visées à l'article 1er peuvent être présents dans ces boissons dans la mesure et dans la proportion où ils sont autorisés dans ces constituants.

A. **Constituants**

Description du constituant	*Teneur calculée sur le produit fini*	*Conditions*
1. *Eau potable*		—
2. *Sucres seuls ou en mélange*	*(remplacé par l'art. 1er a. du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978, voir p. 2322)*	
3. *Protéines alimentaires* [1])	2 % au maximum	—

B. **Additifs**

1. *Acides organiques et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium*		Seul ou en mélange
1.1. acide citrique	q.s.	—
1.2. acide lactique	q.s.	—
1.3. acide l-, d- et dl-tartrique	q.s.	—

1) Définition à préciser après signature de la présente Décision

Omschrijving van het bestanddeel	*Gehalte berekend op het eindprodukt*	*Voorwaarden*
1.4. appelzuur	q.s.	—
2. *Mineraalzuur*		
2.1. orthofosforzuur	maximum 600 mg/l	Uitsluitend in de drank, als bedoeld in art. 1, sub 2, die bruin gekleurd is
3. *Kleurstoffen*		
3.1. alle in de E.E.G.-lijst toegelaten kleurstoffen met uitzondering van die uitsluitend bestemd voor oppervlaktekleuring en die bestemd voor bepaalde doeleinden		In de dranken, als bedoeld in artikel 1, sub 1, 2 en 3
4. *Conserveermiddelen*		—
4.1. sorbinezuur en/of het kalium, en natriumzout daarvan, E_{200} E_{201} en E_{202}	max. 100 mg/l, uitgedrukt als sorbinezuur	Bij mengsels mag het totaal gehalte niet hoger zijn dan 100 mg/l
4.2. benzoëzuur en/of het kalium- en natriumzout daarvan, E_{210} E_{211} en E_{212}	max. 100 mg/l, uitgedrukt als benzoëzuur	
4.3. kooldioxide E_{290}	—	—

Description du constituant	*Teneur calculée sur le produit fini*	*Conditions*
1.4. acide malique	q.s.	—
2. *Acide minéral*		
2.1. acide orthophosphorique	600 mg/l au maximum	Uniquement dans la boisson visée à l'article 1er sous 2, de teinte brune
3. *Colorants*		
3.1. Tous les colorants admis sur la liste de la C.E.E. à l'exception de ceux destinés exclusivement à la coloration de surface et ceux destinés à des fins particulières		Dans les boissons, visées à l'article 1er sous 1, 2 et 3
4. *Agents conservateurs*		
4.1. acide sorbique et/ou ses sels de potassium et de sodium, E_{200} E_{201} et E_{202}	100 mg/l au max., exprimé en acide sorbique	En cas de mélange la teneur totale ne doit pas dépasser 100 mg/l
4.2. acide benzoïque et/ou ses sels de potassium et de sodium, E_{210} E_{211} et E_{212}	100 mg/l au max., exprimé en acide benzoïque	
4.3. anhydride carbonique E_{290}	—	—

Omschrijving van het bestanddeel	*Gehalte berekend op het eindprodukt*	*Voorwaarden*
5. *Antioxydant*		
5.1. l-ascorbinezuur	max. 300 mg/l	—
6. *Alkaloïden*		
6.1. cafeïne	max. 150 mg/l	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
6.2. kinine	max. 85 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
	max. 40 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 3
7. *Anti-schuimmiddel*		
7.1. Dimethylpolysiloxaan	max. 10 mg/l	
8. *Troebleermiddelen*		
8.1. Glycerolester van colofonium	max. 150 mg/l	Uitsluitend afkomstig van gebruikte aromatiserende preparaten.

9. *(vervallen krachtens art. 1 b. van het Reglement, gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978; zie blz. 2322)*

Description du constituant	*Teneur calculée sur le produit fini*	*Conditions*
5. *Antioxydant*		
5.1. acide-l-ascorbique	300 mg/l au max.	—
6. *Alcaloïdes*		
6.1. caféine	150 mg/l au max.	Dans la boisson, visée à l'article 1er, sous 2
6.2. quinine	85 mg/l au max., exprimé en quinine-base	Dans la boisson, visée à l'article 1er, sous 2
	40 mg/l au max., exprimé en quinine-base	Dans la boisson, visée à l'article 1er, sous 3
7. *Produit antimoussant*		
7.1. dimethylpolysiloxane	10 mg/l au max.	
8. *Agents troublants*		
8.1. Ester glycérique du colophane	150 mg/l au max.	Provenant exclusivement des préparations aromatisantes utilisées.

9. *(abrogé en vertu de l'art. 1er b. du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978 ; voir p. 2322)*

Artikel 3

Algemene eisen

1. De in dit Reglement bedoelde als zodanig aangeduide en de kennelijk als zodanig voorhanden zijnde dranken moeten aan de in dit Reglement vermelde samenstellingseisen voldoen.

2. Voor de bereiding van deze dranken mogen uitsluitend grondstoffen worden gebruikt, die voldoen aan de eisen welke daaraan in de nationale reglementen zijn gesteld. Het nog niet geharmoniseerd zijn van deze reglementen mag geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van de in dit Reglement bedoelde dranken.

3. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen geen schadelijke stoffen bevatten.

4. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen niet beschimmeld of gegist zijn of een abnormale geur of smaak hebben.

5. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen niet verpakt zijn in materiaal dat niet volledig schoon is.

Artikel 4

Bijzondere eisen

1. De dranken als bedoeld in artikel 1, 1° lid, alsmede de drank aangeduid als « tonic » moeten helder zijn.

2. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3, moeten minimaal 10 % vruchtesappen of de overeenkomstige hoeveelheid concentraat bevatten.

3. Alleen limonades die bruin gekleurd zijn mogen cafeïne bevatten. In afwijking van het in artikel 2 B 3 bepaalde mag de bijkleuring uitsluitend met karamel E 150 zijn verkregen.

4. De limonades, als bedoeld in art. 1, onder 2 en 3 mogen ten hoogste 5 g/l ethylalcohol bevatten.

Artikel 5

Eisen betreffende de etikettering

1. Om in de handel te worden gebracht moeten de recipiënten, waarin de dranken, als in dit Reglement bedoeld, zijn vervat, aan de buitenzijde ervan — indien de recipiënten zijn voorzien van een etiket, op het etiket — zijn voorzien van de hierna volgende aanduidingen :

   a) hetzij « limonade », hetzij « limonade met vruchten of plantenextract » hetzij « vruchtenlimonade ».

Article 3

Exigences générales

1. Les boissons visées par le présent Règlement désignées comme telles et manifestement détenues en vue de la vente doivent répondre aux normes de composition prévues par le présent Règlement.

2. Seules les matières premières qui satisfont aux exigences qui leur sont imposées par les règlements nationaux peuvent être utilisées pour la préparation de ces boissons. Le fait que ces Règlements ne sont pas encore harmonisés ne peut pas constituer une entrave à la libre circulation des boissons visées au présent Règlement.

3. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent contenir des substances nuisibles.

4. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être moisies, fermentées ou posséder une saveur ou une odeur anormale.

5. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être contenues dans des récipients dont l'intérieur n'est pas parfaitement propre.

Article 4

Exigences particulières

1. Les boissons visées à l'article 1er, sous 1, ainsi que la boisson portant l'indication « tonic » doivent présenter un aspect limpide.

2. Les boissons visées à l'article 1er, sous 3, doivent contenir au minimum 10 % de jus de fruits ou l'équivalent en concentré.

3. Seules les limonades de teinte brune peuvent contenir de la caféine. Par dérogation à la disposition prévue à l'article 2 B 3, elles ne peuvent être colorées que par le caramel E 150.

4. Les limonades visées à l'article 1er, sous 2 et 3 peuvent contenir au maximum 5 g/l d'alcool éthylique.

Article 5

Exigences concernant l'étiquetage

1. Les récipients contenant les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être mis dans le commerce que moyennant mention des indications suivantes sur la face extérieure et au cas où les récipients sont pourvus d'une étiquette, sur celle-ci :

   a) soit « limonade », soit « limonade aux extraits de fruits ou de végétaux », soit « limonade aux jus de fruits » ;

Indien de aanduiding « limonade » wordt gebezigd, moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1, sub 1 gegeven definitie.

Indien de aanduiding « limonade met vruchten extract » of « limonade met plantenextract » wordt gebezigd moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1 sub 2 gegeven definitie.

Indien de aanduiding « vruchtenlimonade » wordt gebezigd moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1, sub 3 gegeven definitie, met dien verstande dat wanneer het vruchtesapgehalte van de in artikel 1, sub 3 bedoelde dranken het minimum bereikt, vereist voor de dranken die een hoger vruchtesapgehalte hebben en waarvan onder meer de aanduiding elders is geregeld, de aanduiding « vruchtenlimonade » niet meer is toegelaten.

b) « met — de naam van de vrucht — smaak », indien op het recipiënt van de dranken als bedoeld in artikel 1, sub 1 de naam van een vrucht wordt vermeld ;

c) « gekleurd *met kleurstof* * », indien aan de dranken als bedoeld in dit Reglement kleurstoffen zijn toegevoegd, met dien verstande dat deze aanduiding niet verplicht is voor de met karamel, E 150, of de met de kleurstoffen E 140, E 141, E 160, E 161, E 162 of E 163 gekleurde limonades ;

d) « bevat cafeïne », indien aan de dranken, als bedoeld in dit Reglement, cafeïne is toegevoegd ;

e) « bevat kinine », indien aan de dranken, als bedoeld in dit Reglement, kinine is toegevoegd ;

f) de netto-inhoud, uitgedrukt in liters of in onderdelen van een liter ;

g) de naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :

— voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd ;

— voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.

Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.

2. *(vervangen door artikel 3, lid a. van het Reglement gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978, zie blz. 2322)*

*) Toegevoegd door art. 2 van het Reglement gevoegd bij de Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978, zie blz. 2322.

Si l'indication « limonade » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1er, sous 1.

Si l'indication « limonade aux extraits de fruits » ou « limonade aux extraits de végétaux » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1er, sous 2.

Si l'indication « limonade aux jus de fruits » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1er, sous 3 étant entendu que, lorsque la teneur en jus de fruits atteint le minimum requis pour les boissons à teneur en jus de fruits plus élevée et réglementées ailleurs, la dénomination « limonade aux jus de fruits » n'est plus autorisée.

b) « au goût de — le nom du fruit — », au cas où le récipient contenant les boissons visées à l'article 1er, sous 1, mentionne le nom d'un fruit ;

c) « coloré », au cas où des colorants sont ajoutés aux boissons, visées par ce Règlement, étant entendu que cette mention n'est pas obligatoire pour les limonades colorées au caramel, E 150 ou aux colorants E 140, E 141, E 160, E 161, E 162 ou E 163 ;

d) « contient de la caféine », au cas où de la caféine est ajoutée aux boissons, visées par ce Règlement ;

e) « contient de la quinine » au cas où de la quinine est ajoutée aux boissons, visées par ce Règlement ;

f) le contenu net exprimé en litres ou en parties d'un litre ;

g) le nom et l'adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :

— pour les produits fabriqués ou conditionnés dans le Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse du producteur ou d'un vendeur, l'un ou l'autre établi dans le Benelux ;

— pour les produits fabriqués et conditionnés en dehors du Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse, soit du producteur étranger ou d'un vendeur étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.

En ce qui concerne les personnes morales, l'adresse peut être indiquée par la mention de leur siège.

2. *(remplacé par l'art. 3, b. du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978 ; voir p. 2322)*

3. en 4. *(vervallen krachtens art. 3 b. van het Reglement, gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978 ; zie blz. 2322)*

5. Indien de limonade koolzuur bevat mag de aanvullende aanduiding « gazeuse » of een dienovereenkomstige aanduiding worden gebruikt ;

6. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 2, welke tenminste 40 mg kinine per liter bevatten, mogen i.p.v. de benaming « limonade met vruchtenextract » of « limonade met plantenextract » de aanduiding « tonic » voeren ;

7. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3, welke maximaal 40 mg per liter kinine bevatten, mogen in plaats van de benaming « vruchtenlimonade » de aanduiding « bitter », vergezeld van de naam van een vrucht, voeren ;

8. De sub 1 t/m 7 bedoelde aanduidingen moeten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar zijn.

Artikel 6

Mineraalwater in limonades

1. Op recipiënten of etiketten van de dranken, als bedoeld in dit Reglement, alsmede in reclame voor deze dranken mag slechts vermeld worden dat mineraalwater gebruikt is wanneer :
   a) deze soort mineraalwater voldoet aan de voorschriften ten aanzien van samenstelling en behandeling welke daarop in het land van de winning van toepassing zijn ;
   b) slechts een bepaald soort mineraalwater is gebruikt, niet vermengd met ander water ;
   c) het produkt vervaardigd en verpakt is op de plaats waar het mineraalwater uit de bron is gewonnen.

2. De verwijzing naar het gebruik van mineraalwater geschiedt door de vermelding « met mineraalwater » waaraan de naam van dit mineraalwater wordt toegevoegd. Elke toespeling op bijzondere eigenschappen van mineraalwater is verboden.

3. Wanneer een merk, een fantasienaam of een firmanaam, voorkomend op de recipiënten — indien de recipiënten zijn voorzien van een etiket, op het etiket — van de dranken, als bedoeld in dit Reglement, aanleiding kan geven tot misleiding inzake de aard, en/of de herkomst van het water gebruikt bij de vervaardiging van deze dranken, moet op deze recipiënten of etiketten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar worden vermeld, hetzij « bevat geen mineraalwater », hetzij de naam van het water dan wel de aard van het gebruikte water, in letters die tenminste even groot zijn als die welke de gedachten aan de naam van het mineraalwater wekken.

3. et 4. *(abrogés en vertu de l'art. 3 b. du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978 ; voir p. 2322)*

5. Si la limonade contient de l'anhydride carbonique, l'indication complémentaire « gazeuse » ou une indication similaire peut être utilisée ;

6. Les boissons, visées à l'article 1er, sous 2, contenant 40 mg/l au moins de quinine peuvent porter l'indication « tonic » au lieu de la mention « limonade aux extraits de fruits » ou « limonade aux extraits de végétaux » ;

7. Les boissons, visées à l'article 1er, sous 3, contenant de la quinine jusqu'à 40 mg/l au maximum peuvent porter l'indication « bitter », accompagnée du nom d'un fruit, au lieu de « limonade au jus de fruits » ;

8. Les indications visées sous 1 à 7 doivent être apposées d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile.

Article 6

Eau minérale dans les limonades

1. Les récipients ou étiquettes des boissons visées dans ce Règlement ainsi que la publicité les concernant, ne peuvent mentionner l'emploi d'eau minérale que si :
   a) cette eau minérale est conforme aux règles de composition et de traitement qui lui sont applicables dans le pays d'extraction ;
   b) seule, une eau minérale déterminée, non mélangée à une autre eau, est utilisée ;
   c) le produit est fabriqué et conditionné sur les lieux mêmes de l'exploitation de la source minérale.

2. La référence à l'emploi d'eau minérale est faite par la mention « à l'eau minérale » accompagnée du nom de celle-ci. Toute allusion aux propriétés particulières de l'eau minérale est interdite.

3. Lorsqu'une marque, un nom de fantaisie ou une raison sociale, figurant sur les récipients — au cas où les récipients sont pourvus d'une étiquette, sur celle-ci — des boissons visées dans ce Règlement est propre à induire en erreur sur la nature et/ou sur l'origine de l'eau employée dans la fabrication de ces boissons, ces récipients ou étiquettes doivent porter d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile soit la mention « ne contient pas d'eau minérale », soit le nom de l'eau ou la nature de l'eau employée en caractères ou dimensions au moins égales à celles évoquant le nom de l'eau minérale.

Artikel 7

Minimumhoogte der letters en cijfers

De letters en cijfers van de in artikel 5, bedoelde aanduidingen moeten de hiernavolgende minimumhoogte hebben :

1. Voor wat betreft het in artikel 5, sub 1a, 1b, 1f, 2 t/m 7 bepaalde :

   — 1 mm bij een netto-inhoud van ten hoogste 0,1 l
   — 2 mm bij een netto-inhoud van meer dan 0,1 l, doch ten hoogste 0,2 l
   — 3 mm bij een netto-inhoud van meer dan 0,2 l, doch ten hoogste 2 l
   — 10 mm bij een netto-inhoud van meer dan 2 liter.

2. Voor de aanduidingen als bedoeld in artikel 5, sub 1c, 1d en 1e :
   — minimum 2 mm.

3. Voor wat betreft het in artikel 5, sub 1g bepaalde :
   — minimum 1 mm.

4. Indien een van de benamingen « orangeade », « citronade », « kwast » of « vruchtenkwast » worden gebezigd dienen zij, in afwijking van het onder 1. bepaalde, te worden weergegeven in lettertekens, waarvan de hoogte kleiner is dan die van de aanduidingen op het etiket als bedoeld in artikel 5, sub 1a van dit Reglement.

Artikel 8

Slotbepalingen

1. Het is verboden op of bij de waar, in handelsdocumenten, in prospectussen en in andere vormen van publiciteit, gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die kunnen misleiden omtrent onder meer de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde dranken.

2. Afbeeldingen die vruchten voorstellen mogen uitsluitend voorkomen op de verpakkingen van de dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3.

3. De dranken, als bedoeld in dit Reglement die één of meer kunstmatige zoetstoffen bevatten, vallen niet onder het toepassingsgebied van dit Reglement en blijven behoren tot het gebied van de nationale wetgeving van de partnerlanden.

4. *(vervangen door art. 4 van het Reglement gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978 ; zie blz. 2323)*

5. De bepalingen van dit Reglement zijn niet van toepassing op dranken als hierin bedoeld en kennelijk bestemd voor uitvoer buiten de Benelux Economische Unie.

Article 7

Hauteur minimale des lettres et des chiffres

Les lettres et les chiffres des indications visées à l'article 5, doivent avoir une hauteur minimale de :

1. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1 a, 1 b, 1 f, 2 jusqu'au 7 inclus :
   — 1 mm si le contenu net est de 0,1 l au maximum
   — 2 mm si le contenu net est supérieur à 0,1 l, mais 0,2 l au maximum
   — 3 mm si le contenu net est supérieur à 0,2 l, mais 2 l au maximum
   — 10 mm si le contenu net est supérieur à 2 litres.

2. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1 c, 1 d et 1 e :
   — 2 mm au minimum.

3. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1 g :
   — 1 mm au minimum.

4. Lorsqu'il en est fait usage, la dénomination « orangeade », « citronnade », « kwast » ou « vruchtenkwast » sera, par dérogation au § 1er, indiquée en caractère d'une hauteur inférieure à celle sous laquelle les mentions prévues à l'article 5, sous 1 a, figureront sur l'étiquette de la boisson visée dans ce Règlement.

Article 8

Dispositions finales

1. Aucune appellation, indication, représentation, signes ou autres présentations susceptibles d'induire en erreur, notamment sur la nature et la composition des boissons visées par le présent Règlement, ne peut figurer sur ou à proximité de la denrée, dans les documents commerciaux, dans les prospectus ou dans toute autre forme de publicité.

2. Les images représentant des fruits ne peuvent figurer que sur les récipients des boissons visées à l'article 1er, sous 3.

3. Les boissons visées dans ce Règlement contenant un ou des édulcorant(s) artificiel(s) ne tombent pas sous l'application de ce Règlement et restent soumises à la législation nationale des pays partenaires.

4. *(remplacé par l'art. 4 du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978 ; voir p. 2323)*

5. Les dispositions de ce Règlement ne sont pas applicables aux boissons susvisées lorsqu'elles sont destinées manifestement à l'exportation en dehors de l'Union Economique Benelux.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE DE PROCEDURE VOOR DE SAMENWERKING BIJ WERING EN BESTRIJDING VAN DIERZIEKTEN

M (76) 12

(inwerkingtreding op 1 april 1976)
(gewijzigd door de Beschikkingen M (77) 9 van 20 juni 1977, zie blz. 2183 en M (78) 12 van 14 november 1978, zie blz. 2315)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT LA PROCEDURE DE COOPERATION RELATIVE A LA PROTECTION ET LA LUTTE CONTRE LES MALADIES ANIMALES

M (76) 12

(entrée en vigueur le 1er avril 1976)
(modifiée par les Décisions M (77) 9 du 20 juin 1977, voir p. 2183, et M (78) 12 du 14 novembre 1978, voir p. 2315)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten
M (76) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het in het belang van de gezondheid van de veestapel in de Beneluxlanden gewenst is de regels voor het overleg en de samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten van deze landen ter wering en bestrijding van dierziekten opgenomen in de Aanbeveling van het Comité van Ministers, M (70) 24, van 9 december 1970, betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten, te vervangen door een nader bij Beschikking uitgewerkte regeling,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bevoegde autoriteit van het Beneluxland op welks grondgebied een dierziekte, genoemd in de bij deze Beschikking gevoegde lijst, wordt vastgesteld, neemt de nodig geachte maatregelen tot bestrijding ervan en stelt de bevoegde autoriteiten van de beide andere partnerlanden daarvan onverwijld in kennis ; ook worden zij ingelicht omtrent het verloop van de ziekte en omtrent elke nieuwe maatregel.

Artikel 2

Indien een dierziekte, als bedoeld in artikel 1, uitbreekt in een gebied gelegen aan weerszijden van de grens tussen partnerlanden, coördineren de bevoegde autoriteiten van deze landen onverwijld de genomen of te nemen bestrijdingsmaatregelen.

Artikel 3

1. Indien een dierziekte, als bedoeld in artikel 1, zich in een partnerland voordoet, kunnen de beide andere partnerlanden, naar gelang van de aard van de ziekte, voor dieren en dierlijke of andere produkten die de ziekte zouden kunnen overbrengen, tijdelijk veterinairrechtelijke voorschriften vaststellen ten aanzien van het intra-Benelux-verkeer en de doorvoer van deze dieren en produkten.

2. Avant de prendre les mesures visées au premier alinéa, les autorités compétentes des pays partenaires se consultent.

   Toutefois, si la gravité de la situation réclame l'urgence, les autorités compétentes prennent les mesures visées au premier alinéa, mais en informent au préalable les autorités compétentes des autres pays partenaires.

Article 4

Dès que la maladie visée à l'article 1er s'atténue dans le pays où elle s'est manifestée, les autorités compétentes des pays partenaires, après avoir éventuellement consulté les autorités du pays en cause, adaptent à la nouvelle situation les mesures de protection qu'elles ont prises contre l'introduction de cette maladie.

Article 5

L'autorité compétente d'un pays partenaire peut recueillir, auprès des autorités compétentes des autres pays partenaires, des informations concernant toute maladie se manifestant sur le territoire d'un des pays partenaires et demander qu'une consultation se tienne à ce sujet.

Article 6

Les autorités compétentes des pays partenaires procèdent à des échanges d'informations ayant trait à la manifestation de maladies dans des pays tiers.

L'autorité compétente de chaque pays partenaire peut demander qu'une consultation se tienne au sujet des mesures communes à prendre à l'égard de l'importation et du transit d'animaux vivants, de viandes fraîches, de produits de viande et d'autres produits susceptibles d'être porteurs d'agents pathogènes et qui proviennent d'un pays tiers.

Article 7

1. L'autorité compétente d'un pays partenaire peut prendre des mesures visant à lutter contre l'introduction d'une maladie animale en provenance d'un pays tiers, telles le refus de délivrer les autorisations d'importation ou le cas échéant toute autre mesure relative à l'importation lorsque ladite autorité a constaté des objections d'ordre vétérinaire.

   Elle en informe au préalable les pays partenaires.

2. Les autorités compétentes des deux pays partenaires prennent dès que possible, la même mesure à moins qu'elles n'estiment que la décision prise par l'autorité du pays partenaire, visée à l'alinéa premier n'est pas justifiée.

Artikel 8

1. Indien een partnerland van mening is dat de conform de artikelen 3, 4 en 7 getroffen maatregelen ongegrond zijn, kan het rechtstreeks of na hernieuwd overleg tussen de hoofden der veterinaire diensten een beslissing van de Ministeriële Werkgroep van Landbouw *) uitlokken.

2. De maatregelen blijven van kracht totdat de Ministeriële Werkgroep van Landbouw een beslissing heeft genomen.

Artikel 9

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 9 december 1970, betreffende de procedure voor de samenwerking bij wering en bestrijding van dierziekten, M (70) 24, vervalt.

Artikel 10

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 april 1976.

2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

Lijst van dierziekten
(artikel 1 van de Beschikking)

(Deze lijst is, krachtens art. 1 van Beschikking M (78) 12 van 14 november 1978, vervangen door de aan die Beschikking gehechte lijst ; zie blz. 2316)

*) *zie art. 19 van Beschikking M (60) 4 van 3.11.1960, blz. 7*

Article 8

1. Si un pays partenaire estime que les mesures prises conformément aux dispositions des articles 3, 4 et 7 ne sont pas justifiées, il peut, directement ou après une nouvelle consultation entre les chefs des services vétérinaires réclamer une décision du Groupe de travail ministériel de l'Agriculture *).

2. Les mesures restent d'application, jusqu'au moment où le Groupe de travail ministériel de l'Agriculture aura statué.

Article 9

La Recommandation du Comité de Ministres du 9 décembre 1970, concernant la procédure de coopération relative à la lutte contre les maladies animales, M (70) 24, est abrogée.

Article 10

1. La présente décision entrera en vigueur le 1er avril 1976.

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 26 janvier 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

Liste des maladies animales
(article 1er de la Décision)

(Cette liste est remplacée, en vertu de l'article 1er de la Décision M (78) 12 du 14 novembre 1978, par celle annexée à cette Décision, voir p. 2316)

*) *voir l'article 19 de la Décision M (60) 4 du 3.11.1960, page 7*

BESCHIKKING VAN 25 NOVEMBER 1976 INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN PAPEGAAIACHTIGEN

M (76) 40

(inwerkingtreding :
1 januari 1977 m.u.v. art. 8 : 1 september 1977)

(gewijzigd bij Beschikking M (78) 13 van 14 november 1978, zie blz. 2318)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 25 NOVEMBRE 1976 CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE PSITTACIDES

M (76) 40

(entrée en vigueur :
le 1er janvier 1977, à l'exc. de l'art. 8 : le 1er septembre 1977)

(modifiée par la Décision M (78) 13 du 14 novembre 1978, voir p. 2318)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen
M (76) 40

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

a. « invoer » : de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden ;

b. « officiële dierenarts » : door de centrale overheid aangewezen dierenarts ;

c. « papegaaiachtigen » : vogels van de soorten lori's, papegaaien, parkieten, aras, kakatoe's en andere papegaaiachtigen.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van papegaaiachtigen van oorsprong of herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.

Artikel 3

Invoer van papegaaiachtigen uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd is niet toegestaan.

Artikel 4

1. Invoer van papegaaiachtigen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
   De machtiging behelst de invoervoorwaarden alsmede voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending vogels aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

e. Le personnel appelé à donner les soins aux oiseaux doit prendre les précautions élémentaires d'hygiène lorsqu'il pénètre ou sort de l'installation de quarantaine.

f. Les excréments des oiseaux seront rassemblés journellement et désinfectés ensuite en y répandant de la lessive de soude caustique à 1 %.

g. Après la quarantaine d'un envoi, le local de quarantaine ainsi que les cages qui s'y trouvent seront nettoyés et désinfectés selon l'une des méthodes mentionnées à l'article 9.

h. Les oiseaux trouvés morts à l'arrivée à la quarantaine ou qui meurent au cours de la quarantaine doivent être mis à la disposition du vétérinaire officiel qui envoit ces oiseaux pour examen dans un laboratoire agréé.

Article 9

La désinfection, visée aux articles 7, § 3, 5 et 6, et 8 deuxième par. sous g. doit s'effectuer à l'aide d'un produit contenant un principe actif cité nommément ci-après, dans les proportions indiquées, en respectant l'un des modes d'application et les concentrations énoncées pour le principe actif en cause :

1. hydroxyde de sodium ou de potassium :

   la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de :

   a. 2 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant au minimum 97 pour-cent en poids de principe actif, soit

   b. 5 pour-cent en poids d'un liquide renfermant au minimum 370 grammes et au maximum 435 grammes de principe actif par litre, soit

   c. 12,5 pour-cent en poids d'un liquide, renfermant au minimum 150 grammes et au maximum 180 grammes de principe actif par litre ;

2. sodium-p-sulfonechloramide de toluène (« chloramine T »)
   la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de 1 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant au minimum 99 % de principe actif d'une teneur minimale de 24 % en chlore actif ;

3. formol :

   la désinfection doit s'effectuer :

   a. par pulvérisation ou nébulisation de 7 millilitres par mètre cube de contenance des cages, d'un liquide renfermant au minimum 365 grammes et au maximum 400 grammes de principe actif par litre, soit

b. door verstuiving van 10 gram van een vaste stof, die minimaal 30 gewichtsprocenten en maximaal 35 gewichtsprocenten werkzame stof bevat, per kubieke meter hokinhoud ;

c. met een voldoende hoeveelheid water, waaraan zijn toegevoegd 5 gewichtsprocenten van een vloeistof, die minimaal 365 gram en maximaal 400 gram werkzame stof per liter bevat ;

4. paraformaldehyde :
de ontsmetting dient te geschieden door verdampen van 3,5 gram van een vaste stof, die minimaal 85 gewichtsprocenten werkzame stof bevat, per kubieke meter hokinhoud ;

5. natriumdichloor-isocyanuraat :
de ontsmetting dient te geschieden met een voldoende hoeveelheid water waaraan is toegevoegd 0,8 gewichtsprocent van een vaste stof, die een zodanige hoeveelheid van de werkzame stof bevat, dat het minimumgehalte een actief chloor van de vaste stof 13 % bedraagt.

Artikel 10

(vervangen door artikel 1 van Beschikking M (78) 13 van 14 november 1978, zie blz. 2319)

Artikel 11

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op 1 januari 1977 m.u.v. artikel 8 dat op 1 september 1977 in werking treedt.

2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf 1 januari 1977 brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

b. par sublimation de 10 grammes par mètre cube de contenance des cages d'une substance solide renfermant au minimum 30 pour-cent en poids et au maximum 35 pour-cent en poids de principe actif, soit

c. à l'aide d'une quantité suffisante d'eau, additionnée de 5 pour-cent en poids d'un liquide renfermant au minimum 365 grammes et au maximum 400 grammes de principe actif par litre ;

4. paraformaldéhyde :
la désinfection doit s'effectuer par sublimation de 3,5 grammes par mètre cube de contenance des cages, d'une substance solide renfermant au minimum 85 pour-cent en poids de principe actif ;

5. isocyanure dichloré de sodium :
la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de 0,8 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant une proportion de principe actif telle que la teneur minimale en chlore actif s'élève à 13 % de la substance solide.

Article 10

(remplacé par l'article 1er de la Décision M (78) 13 du 14 novembre 1978, voir p. 2319)

Article 11

1. La présente Décision entre en vigueur le 1er janvier 1977, à l'exception de l'article 8, qui entre en vigueur le 1er septembre 1977.

2. Dans les six mois à compter du 1er janvier 1977, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 20 JUNI 1977 TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 12 VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE DE PROCEDURE VOOR DE SAMENWERKING BIJ WERING EN BESTRIJDING VAN DIERZIEKTEN

M (77) 9

(inwerkingtreding op 1 juli 1977)
(vervallen krachtens art. 2 van Beschikking M (78) 12 van 14 november 1978, zie blz. 2316)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 20 JUIN 1977 MODIFIANT LA DECISION M (76) 12 DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT LA PROCEDURE DE COOPERATION RELATIVE A LA PROTECTION ET A LA LUTTE CONTRE LES MALADIES ANIMALES

M (77) 9

(entrée en vigueur le 1er juillet 1977)
(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (78) 12 du 14 novembre 1978, voir p. 2316)

— voor Beschikking M (76) 12 : zie blz. 2105

— pour la Décision M (76) 12 : voir p. 2105

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 8 DECEMBER 1977 INZAKE HET INTRA-BENELUX-VERKEER VAN MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN AANVERWANTE WAREN

M (77) 15

(in werking getreden op 19 december 1977)
(zie ook Beschikking M (78) 10, blz. 2306)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 8 DECEMBRE 1977 RELATIVE AUX ECHANGES INTRA-BENELUX D'ENGRAIS, D'ENGRAIS CALCAIRES, D'AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL ET DE MARCHANDISES CONNEXES

M (77) 15

(entrée en vigueur le 19 décembre 1977)
(voir aussi Décision M (78) 10, p. 2306)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren
M (77) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969, inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Overwegende dat slechts een deel van de meststoffen van de krachtens de Aanbeveling van het Comité van Ministers dd. 29 januari 1968 betreffende de reglementering inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (68) 12 gewijzigd bij Aanbeveling van 14 april 1969, M (69) 17, valt onder de werkingssfeer van de E.G.-richtlijn,

Overwegende dat de richtlijn van de Europese Gemeenschappen slechts een vrij handelsverkeer tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen waarborgt voor die meststoffen, die in de bijlagen van de desbetreffende richtlijn vermeld zijn en die in de handel worden gebracht onder de aanduiding « E.E.G.-meststof »,

Overwegende dat ook indien een bepaalde meststof overigens aan de voorschriften van de E.G.-richtlijn voldoet de voorschriften van deze richtlijn niet op dat produkt van toepassing zijn indien de aanduiding « E.E.G.-meststof » niet wordt gebruikt,

Overwegende dat de nationale overheden van de Lid-Staten derhalve aanvullende voorschriften inzake meststoffen kunnen blijven geven voor alle meststoffen die niet de aanduiding « E.E.G.-meststof » voeren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De Regeringen van de drie Benelux-landen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 19 december 1977 van kracht worden.

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 250,— of f 17,25 (per nummer Fr 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 250,— (le numéro Fr 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F1,— (± 6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost *f* 6,60 of F 96,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 100e aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost *f* 418,40 of F 6.067,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 96,—

La collection complète de **Textes de base Benelux** (y compris le 100e supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 6.067,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel. Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage. Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles. Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zohen - 1090 Bruxelles/Brussel